

ЗВІТ
експертної групи

Заклад вищої освіти	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка
Освітня програма	24100 Англійсько-український переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками експертного оцінювання згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	24100
Назва ОП	Англійсько-український переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Єгорова Олеся Іванівна, Хаджилій Тетяна Олександрівна, Скляренко Олеся Богданівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	02.02.2026 р. – 04.02.2026 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/akredytatsiia%20ta%20litsenzuvannia/2026/VSO_035.041.pdf
Програма візиту експертної групи	https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/akredytatsiia%20ta%20litsenzuvannia/2026/prog_035.041.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

ЕГ проводила акредитаційну експертизу у дистанційному форматі за ОП «Англійсько-український переклад» спеціальності 035 Філологія, першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка. ЕГ переконалася, що подані в самоаналізі відомості, додані до них документи, разом із отриманими під час зустрічей фактами провадження освітньої діяльності ОП кафедри теорії і практики перекладу дають можливість стверджувати, що ОП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОП за рівнем «В». У ТНПУ імені Володимира Гнатюка створені всі умови та механізми, які забезпечують відповідність ОП критеріям, визначеними Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженим наказом МОН України 15.05.2024 р. № 686. Визначені цілі ОП відповідають Стратегії розвитку ТНПУ імені Володимира Гнатюка, його місії та візії. Структура та зміст ОП розроблені за вимогами НРК 6 рівня. ОП має орієнтацію на послідовний та синхронний переклад, що є актуальним і стратегічно важливим напрямом підготовки фахівців у сучасних умовах входження України до європейського правового простору. Така спеціалізація забезпечує інтеграцію мовної та галузевої компетентності, формує у здобувачів здатність до міждисциплінарної комунікації в контексті сталого розвитку, а також підвищує їхню конкурентоспроможність на національному та європейському ринках праці. Вся інформація міститься у відкритому доступі. Серія онлайн-зустрічей із представниками адміністрації ЗВО, гарантом НПП, здобувачами ВО і роботодавцями, дають підстави твердити про позитивний характер сформованого інституційного середовища. Окремими позитивними практиками ЕГ вважає: 1. У ЗВО впроваджено практику системного інформування здобувачів освіти шляхом оприлюднення РП ОК на офіційному вебсайті, що забезпечує прозорість освітнього процесу та доступність інформації щодо цілей навчання, програмних результатів, форм контролю й критеріїв оцінювання. 2. ЗВО застосовує практику планового розвитку матеріально-технічного забезпечення освітнього процесу, спрямовану на поєднання теоретичної та практичної підготовки здобувачів ВО відповідно до сучасних освітніх потреб. 3. У ЗВО реалізується інституційний підхід до підтримки академічної свободи науково-педагогічних працівників через створення умов для міжнародної співпраці, академічної мобільності та інтернаціоналізації освітньої діяльності. 4. ЗВО використовує прозорі процедурні механізми конкурсного відбору НПП, що базуються на відкритості вимог, недискримінаційності та врахуванні професійних досягнень кандидатів. 5. У закладі функціонує системна практика внутрішнього забезпечення якості освіти через регулярне проведення опитувань різних груп стейкхолдерів, публічне представлення результатів, їх обговорення на засіданнях кафедр та впровадження механізмів реагування на отримані рекомендації.

Недоліки

1. Потребує перегляду обсяг кредитів, відведених на дисципліни літературознавчого спрямування в межах освітньо-професійної програми, у напрямку їх збільшення з метою посилення фахової підготовки здобувачів. 2. Відсутність практики визнання програмних результатів навчання, здобутих під час академічної мобільності. 3. Відсутність визначених та вказаних у РП ОК методів навчання, які б узгоджувалися з ПРН і дозволяли ЗО простежувати досягнення мети навчання за ОП. 4. Відсутність чітких та визначених умов виконання, критеріїв оцінювання ІНДЗ в РП ОК на ОП. 5. У низці РП ОК: “Теорія перекладу”, “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”, “Практичний курс англійської мови”, “Безпека життєдіяльності, цивільний захист та охорона праці”, “Цифрові технології у професійній діяльності”, “Педагогіка”, “Лінгвокраїнознавство”, “Порівняльна типологія англійської та української мов”, “Основи наукових досліджень”, “Навчальна перекладацька практика”, “Виробнича перекладацька практика” ОП понад 50% основної літератури датовано більш ніж п’ятирічної давності, що для дисциплін швидкозмінних галузей потребує актуалізації переліків основних джерел з урахуванням сучасного стану розвитку відповідних сфер.

Рекомендації

1. У розрізі критерію 2.3 ЕГ радить переглянути та збільшити кредитомісткість ОК літературознавчого характеру, як необхідну складову професійного розвитку фахівця - філолога. 2. Гаранту та НПП у робочих програмах до ОК уточнити та структурно доопрацювати опис методів, узгодивши їх з програмними результатами навчання та цілями освітньої програми. Це сприятиме підвищенню прозорості освітнього процесу та простежуваності досягнення результатів навчання. 3. Гаранту та НПП у робочих програмах до ОК чітко виокремити професійно орієнтовані цифрові інструменти як засоби навчання, а не лише як елементи рекомендованої літератури. Доцільним є також фіксація зв'язку між використанням зазначених засобів і досягненням ПРН, а також відображення їхньої ролі у забезпеченні студентоцентрованого підходу та академічної свободи здобувачів освіти. 4. ЕГ рекомендує унормувати вимоги до виконання індивідуальних навчально-дослідних завдань (ІНДЗ) у робочих програмах освітніх компонентів, зокрема шляхом чіткого визначення умов їхнього виконання, критеріїв оцінювання та вимог до результатів, що забезпечить прозорість оцінювання та узгодженість із цілями й програмними результатами навчання ОП. 5. ЕГ рекомендує розширити участь роботодавців у науковій складовій частині підготовки здобувачів шляхом запровадження практик подвійного керівництва науковими роботами спільно з НПП (написання курсових робіт, підготовку наукових публікацій і тез доповідей), що дозволить поєднати академічну підготовку з реальними потребами професійної сфери. 6. ЕГ рекомендує оновити джерельну базу РП ОК “Теорія перекладу”, “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”, “Практичний курс англійської мови”, “Безпека життєдіяльності,

цивільний захист та охорона праці”, “Цифрові технології у професійній діяльності”, “Педагогіка”, “Лінгвокраїнознавство”, “Порівняльна типологія англійської та української мов”, “Основи наукових досліджень”, “Навчальна перекладацька практика”, “Виробнича перекладацька практика”, що є швидко змінними галузями і потребують актуалізації переліків основних джерел з урахуванням сучасного стану розвитку відповідних сфер.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Освітня програма «Англо-український переклад» першого (бакалаврського) рівня освіти 2022 року набору здобувачів містить програмні результати навчання, передбачені Стандартом вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затверджених Стандартом (<https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>). Поряд із цим освітня програма формує додаткові програмні результати навчання, що конкретизують і доповнюють вимоги Стандарту з урахуванням перекладознавчої спрямованості ОП та забезпечують формування відповідних фахових компетентностей. Під час акредитаційної експертизи аналіз здійснювався на основі освітньої програми 2022 року набору здобувачів, оскільки саме ці здобувачі, відповідно до вимог Положення про акредитацію освітніх програм (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z1013-24#Text>), виконали не менше 60 % обсягу кредитів Європейської кредитно-трансферної системи за відповідною освітньою програмою. Комплекс програмних результатів навчання включає: ПРН 1–7, узгоджені з загальними результатами навчання Стандарту та відображають формування загальної комунікативної компетентності, здатності до міжкультурної взаємодії, критичного мислення і використання ІКТ; ПРН 8–19, які відповідають фаховим результатам навчання в галузі мовознавства, літературознавства та філологічного аналізу; додаткові ПРН 20-25, що конкретизують фахові результати саме для перекладознавчої спрямованості, зокрема формування умінь і навичок усного та письмового перекладу, застосування перекладацьких ресурсів і технологій у професійній діяльності. Зазначені програмні результати навчання узгоджені з освітніми компонентами програми та відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для 6 рівня.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

У межах освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» професійний стандарт для професії перекладача на національному рівні наразі відсутній, що унеможливає формальне зіставлення змісту ОП із вимогами такого стандарту. Водночас зміст освітньої програми сформовано з урахуванням чинних нормативних орієнтирів, зокрема: Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» (перший, бакалаврський рівень) (<https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>); Національної рамки кваліфікацій України (рівень 6) (<https://mon.gov.ua/tag/natsionalna-ramka-kvalifikatsiy?&tag=natsionalna-ramka-kvalifikatsiy>); класифікатора професій ДК 003:2010 (<https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>) та міжнародної класифікації ISCO-08 (<https://register.nqa.gov.ua/isco-classifiers>), що використані для визначення придатності випускників до працевлаштування. ОП не передбачає присвоєння професійної кваліфікації, а отже вимога обов'язкового забезпечення повної відповідності професійному стандарту не застосовується. ОП орієнтована на формування інтегральної, загальної і фахових компетентностей, релевантних до професійної діяльності перекладача, що підтверджується ФК (усний і письмовий переклад, вибір перекладацьких стратегій, володіння термінологією, використання САТ-інструментів, інклюзивна лексика); ПРН, які корелюють із типовими трудовими функціями перекладача та редактора-перекладача; наявністю навчальної та виробничої перекладацької практики. Таким чином, за умов відсутності чинного професійного стандарту, зміст освітньої програми є обґрунтованим та нормативно коректним.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета ОП «Англійсько-український переклад» відповідає рівню вищої освіти, спеціальності та спеціалізації. Формулювання мети демонструє орієнтацію на підготовку здобувачів вищої освіти до виконання складних спеціалізованих завдань і розв'язання практичних проблем у сфері філології та перекладу, зокрема усного й письмового перекладу в умовах міжкультурної комунікації. Мета програми узгоджується з місією та стратегічними цілями Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка та полягає у підготовці конкурентоспроможних фахівців, здатних до професійної діяльності, безперервного навчання та саморозвитку, а також ефективної роботи в національному й міжнародному освітньому та професійному середовищі. Відповідно до Стратегії розвитку ТНПУ на 2026–2030 роки (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2025/stratohija_rozvytku_2026_2030.pdf), ЗВО декларує орієнтацію на підвищення якості освіти, розвиток людського потенціалу, інтернаціоналізацію освітньої діяльності, академічну мобільність та інтеграцію в європейський освітній простір. Таким чином, мета ОП відображає ключові стратегічні напрями діяльності закладу вищої освіти, зокрема підготовку фахівців у сфері перекладу, здатних до міжкультурної комунікації, професійної мобільності та реалізації фахової діяльності в умовах глобалізації, цифровізації та зростання ролі міжнародної взаємодії.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

Мета освітньої програми «Англійсько-український переклад» та програмні результати навчання формуються з урахуванням потреб заінтересованих сторін. Матеріали ВСО та результати зустрічей із представниками різних фокус-груп засвідчують взаємодію робочої групи ОП зі здобувачами ВО, випускниками, роботодавцями, академічною спільнотою та іншими стейкхолдерами, а також врахування їхніх пропозицій при формуванні та перегляді ОП. У 2022–2025 рр. до обговорення змісту ОП були залучені здобувачі Дмитрук Х., Ліщук Ю., Борецька О., Кравчук С., Дзюба С., Ониськів Д., а також випускниці Драпак (Фірсова) Н.З. та Янкевич О.В. За результатами зворотного зв'язку було посилено практичну складову ОП: замість інтегрованої дисципліни «Практика усного та письмового перекладу з англійської мови» введено окремі освітні компоненти «Практика усного перекладу...» і «Практика письмового перекладу...», збільшено обсяг перекладацьких дисциплін, введено ОК «Практичний курс української мови» та розширено каталог ВК. Зворотний зв'язок забезпечується через регулярні опитування здобувачів і випускників, результати яких узагальнюються у звітах про перегляд ОП. ЕГ переконалася, що роботодавці залучаються до формування мети та ПРН через рецензування, анкетування, участь у професійних заходах і державній атестації. Президент перекладацької компанії East European Opportunities Полковський В.П. у рецензіях 2022–2024 рр. наголосив на необхідності практичного застосування сучасних комп'ютерних технологій перекладу, що реалізовано через введення ОК «Системи автоматизованого перекладу», а також рекомендував опрацювання спеціалізованої (зокрема військової) лексики, що враховано в межах курсових робіт та ІНДЗ. Директорка агенції «Якісний переклад» Жеграй (Нищота) М. у 2023 р. акцентувала увагу на розвитку цифрових і професійних навичок перекладачів та з 2025 р. залучена до складу екзаменаційної комісії. Директорка бюро перекладів «Монтіс» Янкевич О.В. у межах анкетування роботодавців відзначила важливість розвитку «м'яких» навичок, що відображено у наскрізному формуванні відповідних компетентностей у змісті ОП. Академічна спільнота та інші стейкхолдери долучаються до визначення мети і ПРН через рецензування, міжуніверситетські семінари, національні й міжнародні стажування НПП та участь у професійних проєктах (зокрема DigiFLEd). У рецензіях Бондаренко І.М., Кондири Г.П., Рибачок С.М. (2022–2025 рр.) рекомендовано посилити практичну складову ОП та збільшити обсяг перекладацьких дисциплін, що було реалізовано шляхом поетапного збільшення кількості кредитів перекладацької практики з 17 (2022 р.) до 32 (2025 р.). Таким чином, мета ОП та ПРН визначаються на основі системного аналізу потреб ключових груп заінтересованих сторін, а механізми зворотного зв'язку є дієвими та такими, що мають безпосередній вплив на зміст і розвиток освітньої програми.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Під час зустрічі ЕГ з гарантом освітньої програми та НПП, залученими до реалізації навчального процесу, підтверджено, що формування мети ОП та визначення ПРН здійснюється з урахуванням актуальних тенденцій розвитку науки і спеціальності, потреб сучасного ринку праці, галузевого та регіонального контексту. ОП орієнтована на підготовку фахівців у сфері перекладу з урахуванням сучасних викликів перекладацької діяльності, зокрема цифровізації, розвитку автоматизованого й машинного перекладу, аудіовізуального та спеціалізованого перекладу. Під час зустрічей з керівництвом ЗВО та НПП було відзначено, що реагування на сучасні наукові й професійні тренди відображено в оновленні структури освітніх компонентів, зокрема у введенні до переліку обов'язкових дисциплін компонента «Системи автоматизованого перекладу», участі кафедри в програмі академічного партнерства з SDL Trados, використанні цифрових платформ із функцією синхронного перекладу, а також у пропозиції широкого спектра вибіркових дисциплін зі спеціалізованого перекладу (локалізація, аудіовізуальний, юридичний, науково-технічний, діловий переклад тощо). Зазначені аспекти враховані під час

формування ФК і ПРН, які забезпечуються відповідні ОК та ВД. Під час проектування ОП враховано зростання попиту на перекладачів у регіоні, що зумовлене активізацією міжнародних контактів України, євроінтеграційними процесами, а також потребами, що виникли внаслідок російсько-української війни (військовий переклад). ЕГ пересвідчилася на відкритій зустрічі, що випускники ОП здійснюють професійну діяльність у регіональних органах державної влади, торгово-промислових палатах, судах, бюро перекладів та інших установах. Під час формування компетентностей і ПРН також враховуються результати моніторингу аналітичної та статистичної інформації Державного центру зайнятості. При проектуванні ОП було проаналізовано досвід аналогічних вітчизняних ОП провідних закладів вищої освіти України, зокрема Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, Київського політехнічного інституту імені Ігоря Сікорського, Київського національного університету імені Тараса Шевченка. У результаті такого аналізу в ОП було уточнено перелік ФК і ПРН (ФК 13–16, ПРН 21, 23–25), а також забезпечено їхню реалізацію через відповідні обов'язкові ОК.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ вважає, що ОП «Англо-український переклад» відповідає критерію 1 та його підкритеріям, а саме: 1. ПРН на ОП відповідають вимогам Стандарту вищої освіти України для спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. 2) ОП має чітко сформульовану мету, яка відповідає Місії, Стратегії та візії ЗВО. 4) ПРН на ОП визначаються з урахуванням потреб стейкхолдерів та заінтересованих сторін. 5) Мета та ПРН на ОП враховують тенденції розвитку науки, ринку праці, галузевого та регіонального контексту. На ОП враховується досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП. Позитивні практики за критерієм відсутні.

Недоліки

Недоліки за критерієм відсутні.

Рекомендації

1. З метою подальшого розвитку освітньої програми експертна група рекомендує: Актуалізацію ПРН з урахуванням динаміки розвитку перекладацької галузі, зокрема цифрових технологій перекладу, машинного перекладу та постредагування, аудіовізуального й спеціалізованого перекладу, з метою підвищення конкурентоспроможності випускників на ринку праці.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Обсяг освітньої програми першого (бакалаврського) рівня «Англійсько-український переклад» за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам пункту 5 розділу 2 статті 5 Закону України «Про вищу освіту» та Стандарту вищої освіти України за цією спеціальністю для відповідного рівня (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>). У структурі програми 240 кредитів ЄКТС відведено на освітні компоненти, спрямовані на формування компетентностей, визначених Стандартом, та 60 кредитів – на вибіркові дисципліни. Таким чином, обсяг освітньої програми та її складових відповідає чинним нормативно-правовим вимогам щодо магістерського рівня вищої освіти, що підтверджується супровідною документацією.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує

формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст ОП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти «Англійсько-український переклад» (редакція 2022 року) має чітку, логічно вибудовану та взаємопов'язану структуру, що забезпечує поетапне формування ЗК і ФК та досягнення ПРН відповідно до Стандарту ВО за спеціальністю 035 «Філологія». Освітні компоненти ОП 2022 структуровано за циклом загальної підготовки та циклом професійної підготовки, що відповідає предметній області спеціальності та рівню вищої освіти. Цикл загальної підготовки спрямований на формування загальнокультурних і громадянських компетентностей, зокрема здатності до критичного мислення, усвідомлення соціальних і культурних процесів, ефективної комунікації державною та іноземними мовами, що корелює з програмними результатами навчання ПРН 1–ПРН 5, ПРН 10. Цикл професійної підготовки в ОП 2022 охоплює освітні компоненти мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого спрямування (зокрема ОК3, ОК8–ОК13, ОК15–ОК20), які у взаємозв'язку формують систему фахових знань і вмінь, необхідних для аналізу мовних і текстових явищ, інтерпретації художніх і нехудожніх текстів, а також здійснення усного та письмового перекладу. Сукупність цих ОК реалізується в ПРН 7–ПРН 17, ПРН 21, ПРН 23–ПРН 25. Зв'язок між теоретичною та практичною підготовкою реалізується через систему практик (виробничу та переддипломну), які сприяють формуванню готовності до розв'язання складних спеціалізованих завдань у сфері перекладу та міжкультурної комунікації (ПРН 14, ПРН 15, ПРН 20). Дослідницька складова програми реалізується через виконання курсової роботи, що формує навички аналізу, систематизації та інтерпретації мовного й текстового матеріалу (ПРН 2, ПРН 19). Аналіз змісту ОП 2022 у реляції з оновленою ОП 2025 року засвідчує послідовну динаміку розвитку освітньої програми. У редакції 2025 року збережено загальну логіку та структуру освітніх компонентів, водночас посилено мовознавчу складову шляхом введення ОК «Загальне мовознавство та актуальні проблеми лінгвістики». Отже, ОК ОП 2022 становлять взаємопов'язану систему, яка забезпечує формування загальнокультурних і громадянських компетентностей та досягнення ПРН бакалаврського рівня, а порівняльний аналіз з редакцією ОП 2025 року є системним, еволюційним розвитком програми без порушення практикоорієнтованого характеру підготовки.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст ОП першого (бакалаврського) рівня «Англійсько-український переклад» (ОП 2022) відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія» (спеціалізація 035.041), оскільки охоплює ключові складники філологічної підготовки: мовну/лінгвістичну, перекладознавчу, літературознавчу, соціокультурну, дослідницьку та практичну. Мовна та лінгвістична складова предметної області забезпечується ОК професійної підготовки: ОК 8 (Практичний курс англійської мови), ОК 10 (Друга іноземна мова), ОК 11 (Вступ до мовознавства), ОК 12 (Латинська мова), ОК 16 (Порівняльна лексикологія і стилістика англійської та української мов), ОК 17 (Порівняльна граматики англійської та української мов), ОК 20 (Історія англійської мови). Перекладознавча та практикоорієнтована складова реалізується через ОК 9 (Практика усного та писемного перекладу з англійської мови), ОК 13 (Вступ до перекладознавства), ОК 19 (Теорія перекладу), ОК 21 (Основи послідовного перекладу та техніки нотування) ОП 2022, а також через технологічно орієнтований компонент ОК 23 (Прикладна лінгвістика та інформаційні технології в перекладацькій діяльності). Літературознавча складова предметної області представлена ОК 18 (Література англійськомовних країн). Соціокультурний/країнознавчий компонент підтримує предметну область через формування культурного контексту мовної й перекладацької діяльності: ОК 14 (Історія Великої Британії), ОК 15 (Лінгвокраїнознавство). Дослідницька складова забезпечується ОК 22 (Основи наукових досліджень) та підсилюється виконанням ОК 24 (Курсова робота з перекладознавчих дисциплін), що відповідає вимогам предметної області щодо формування навичок аналізу, роботи з джерелами та академічного письма. Практична підготовка реалізується через ОК 25 (Навчальна перекладацька практика) та ОК 26 (Виробнича перекладацька практика), які забезпечують застосування фахових компетентностей у професійно орієнтованих умовах. У кореляції з ОП 2025 зберігається загальна логіка предметної області (мовна/лінгвістична + перекладознавча + практика), при цьому структура ОК уточнена: зокрема, у 2025 р. розведено практики усного й письмового перекладу на окремі компоненти (ОК 18 та ОК 19), а також змінено нумерацію практик і курсової роботи (ОК 22 – курсова, ОК 23–ОК 24 – практики). Це демонструє еволюційний розвиток ОП за збереження її відповідності предметній області спеціальності.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Формування ІОТ здобувачів вищої освіти на ОП «Англійсько-український переклад» регулюється Законом України «Про вищу освіту», «Положенням про організацію освітнього процесу в ТНПУ» https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_osvitnoho_protsetsu.pdf «Положенням про порядок реалізації права здобувачів вищої освіти на вільний вибір навчальних дисциплін у ТНПУ» https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_poriadok_realizatsii_prava_zdobuvachiv_vyshchoi_osvity_na_vilnyi_vybir_navchalnykh_dystryplin.pdf. Процедури та етапи реалізації права на вибір ВД щорічно унормовуються відповідними розпорядчими документами університету. Структура ОП передбачає 25 % загального обсягу (60 кред. ЄКТС) на вибіркові дисципліни, що відповідає вимогам законодавства та створює реальні

можливості для формування ІОТ. Вибір ВД здійснюється онлайн із Каталогу вибіркових ОК через систему Moodle <https://elg.tnpu.edu.ua> із попереднім ознайомленням здобувачів з анотаціями, силабусами, цілями, ПРН, формами контролю та методами навчання, розміщеними на офіційному сайті університету: https://tnpu.edu.ua/navchannya/dystsypliny/bakalavr/2025_2026/b.php ВД поділяються на кафедральний каталог та загальноуніверситетський каталог, що дає змогу здобувачам поєднувати поглиблення фахових компетентностей із набуттям додаткових загальних компетентностей, у т.ч. шляхом вибору дисциплін інших ОП і рівнів ВО ТНПУ. Як було встановлено на зустрічах з різними фокус-групами, процедура вибору ВД включає підготовчий, інформаційний і вибірковий етапи, здійснюється шляхом анонімного онлайн-анкетування в системі Moodle, погоджується завідувачами кафедр і затверджується деканатом факультету, після чого фіксується в індивідуальному навчальному плані здобувача. Реалізація ІОТ також забезпечується через вибір форми навчання (очна/дистанційна), вибір теми та наукового керівника курсової роботи, а також можливість ініціювання здобувачем бази проходження виробничої практики за погодженням із кафедрою.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

Практична підготовка здобувачів вищої освіти на ОП «Англійсько-український переклад» як обов'язковий компонент вищої освіти регулюється Законом України «Про вищу освіту» <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text> та «Положенням про організацію та проведення практик здобувачів вищої освіти ТНПУ ім. В. Гнатюка» https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2023/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_ta_provedennia_praktyk_studen tiv.pdf. Зміст і організація практичної підготовки визначаються навчальним планом та програмами практик, розробленими кафедрою філології та перекладу з урахуванням вимог предметної області спеціальності 035 «Філологія» та потреб майбутньої професійної діяльності перекладача. Практична підготовка на ОП забезпечується такими обов'язковими ОК: ОК 25 – Навчальна перекладацька практика (6 кред. ЄКТС); ОК 26 – Виробнича перекладацька практика (9 кред. ЄКТС). Практики спрямовані на формування ЗК і ФК (ЗК3–ЗК13; ФК1–ФК2, ФК4–ФК17) та забезпечують досягнення відповідних ПРН. ОП та навчальний план передбачають поетапну організацію практичної підготовки: здобувачі допускаються до проходження практик після успішного опанування матеріалу фахових освітніх компонентів. Контроль за проходженням практики здійснюється керівниками практик від кафедри. За підсумками практик здобувачі готують звіти, а наставники з баз практики оцінюють рівень сформованості професійних умінь і навичок та надають відповідні відгуки. Здобувачі мають право проходити практику на самостійно обраній базі. Як зауважила гарант ОП ЕГ, виробнича практика реалізується також на базах практик, з якими укладено відповідні договори. Хід і результати проходження практик висвітлюються на офіційному сайті кафедри та в інформаційних ресурсах університету, що забезпечує прозорість і відкритість практичної підготовки. Таким чином, освітня програма та навчальний план забезпечують практичну підготовку здобувачів ВО, яка є логічно пов'язаною з теоретичною складовою навчання, відповідає предметній області спеціальності та забезпечує формування компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності у сфері перекладу.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

У ході комунікації ЕГ з фокус-групами керівництва, НПП і здобувачів ВО було підтверджено, що зміст і організація реалізації ОП створюють умови для формування в здобувачів низки соціальних навичок (soft skills). Формування соціальних навичок реалізується насамперед через ОК перекладацького, мовного та комунікативного спрямування (дисципліни з усного й письмового перекладу, практики усного мовлення, теорії та практики перекладу, перекладацької практики), які передбачають аналітичну роботу з текстом, публічне представлення результатів навчальної діяльності, аргументоване обговорення перекладацьких рішень, роботу в парах і малих групах. Такі освітні компоненти забезпечують формування загальних компетентностей, пов'язаних із критичним і самокритичним мисленням, умінням навчатися, працювати в команді, здійснювати пошук і аналіз інформації, застосовувати інформаційно-комунікаційні технології (ЗК1, ЗК4, ЗК5, ЗК6, ЗК8, ЗК12), а також фахових компетентностей, спрямованих на ефективну професійну комунікацію, аналіз і інтерпретацію текстів, організацію ділового спілкування та використання цифрових ресурсів у перекладацькій діяльності (ФК2, ФК6, ФК7, ФК11, ФК12, ФК16, ФК17). Як було встановлено на зустрічі з НПП, соціальні навички, а саме комунікативність, адаптивність, відповідальність за спільний результат, ініціативність і здатність до міжкультурної взаємодії, формуються також через ОК, що передбачають інтерактивні форми навчання: презентації, проектну та дослідницьку роботу, рольові ігри, моделювання професійних комунікативних ситуацій. У результаті здобувачі ВО досягають ПРН, пов'язаних із ефективною усною та письмовою комунікацією державною та іноземними мовами, співпрацею з представниками різних культур, критичним опрацюванням інформації та застосуванням ІКТ у професійній діяльності (ПРН1, ПРН2, ПРН5, ПРН6, ПРН14). Важливу роль у формуванні soft skills відіграє перекладацька практика, яка забезпечує розвиток навичок професійної взаємодії, самоорганізації, відповідального прийняття рішень та дотримання етичних норм у реальних або наближених до реальних умовах професійної діяльності, що корелює з програмними результатами навчання, пов'язаними з управлінням професійними завданнями та адаптацією до складних і непередбачуваних ситуацій (ПРН17, ПРН18). Посилення можливостей академічної мобільності та участі здобувачів вищої освіти у професійно орієнтованих заходах, відображене в редакції ОП 2025 року, додатково сприяє формуванню навичок міжкультурної комунікації та використання інклюзивного мовлення в професійному середовищі (ПРН22).

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Загальний обсяг ОП 2022 року становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає 7200 годинам навчального навантаження здобувачів вищої освіти (1 кредит ЄКТС = 30 годин). Фактичне співвідношення аудиторної та самостійної роботи в межах освітньої програми становить: 3486 годин (48,4%) – аудиторне навантаження; 3714 годин (51,6%) – самостійна робота здобувачів вищої освіти. Таке співвідношення відповідає вимогам чинного законодавства та принципам організації освітнього процесу для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Регламентация співвіднесення обсягу ОК і навчального навантаження здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка» <http://surl.li/knxtkn> Обсяг часу, відведений для самостійної роботи здобувачів вищої освіти з кожного ОК, визначається навчальним планом ОП, який містить відомості про кількість кредитів ЄКТС, форми семестрового контролю та розподіл годин між аудиторною і самостійною роботою. Для кожного ОК розроблено РП обов'язкових дисциплін і силабуси ВК, у яких чітко визначено зміст навчального матеріалу, обсяг навчального навантаження та орієнтовні часові ресурси для виконання самостійної роботи. Змістове наповнення ОК забезпечує комплексне та системне формування загальних і фахових компетентностей, а також досягнення програмних результатів навчання, що водночас створює умови для реалізації індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів ВО та відповідає вимогам чинного законодавства. Для моніторингу фактичного навчального навантаження здобувачів вищої освіти у ЗВО застосовуються такі інструменти: обговорення питань навчального навантаження під час бесід з кураторами академічних груп; розгляд проблемних питань студентського самоврядування на засіданнях вченої ради факультету; поточний моніторинг з боку науково-педагогічних працівників із подальшим обговоренням на засіданнях кафедри; анкетування здобувачів вищої освіти: <https://lnk.ua/y4Xl7kv4X>. Зазначені заходи дозволяють ідентифікувати можливі проблеми, з якими стикаються здобувачі під час виконання самостійної роботи, та коригувати організацію освітнього процесу в межах повноважень ЗВО. Оновлена ОП 2025 року зберігає загальний обсяг 240 кредитів ЄКТС і принципи співвіднесення аудиторної та самостійної роботи, водночас уточнює підходи до структуризації змісту окремих освітніх компонентів і організації самостійної роботи з урахуванням сучасних вимог до підготовки фахівців, що забезпечує наступність між редакціями освітньої програми.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Практикоорієнтованість ОП 2022 року забезпечується структурою програми та змістом ОК, спрямованих на формування у здобувачів вищої освіти професійних умінь і навичок, необхідних для здійснення перекладацької діяльності. ОК програми передбачають виконання практичних завдань, що моделюють реальні професійні ситуації, з якими здобувачі можуть стикатися під час проходження перекладацької практики та в майбутній професійній діяльності. Зокрема, в межах освітніх компонентів ОК9, ОК20, ОК22 передбачено виконання перекладацьких завдань практичного спрямування, аналіз і обґрунтування перекладацьких рішень, роботу з текстами різних жанрів і стилів, що забезпечує формування професійних компетентностей перекладача. Освітні компоненти мовної підготовки ОК8 та ОК10 ґрунтуються на використанні автентичних текстів для читання та аудіювання, актуального лексико-граматичного матеріалу й комунікативних ситуацій, що відповідають Загальноєвропейським рекомендаціям з мовної освіти (CEFR). Як було встановлено на зустрічі з НПП, викладання зазначених ОК здійснюється на основі комунікативного та практикоорієнтованого підходів. Практикоорієнтованість освітньої програми посилюється через формування у здобувачів ВО м'яких навичок, що інтегровані у зміст усіх ОК та реалізуються через групову і проектну роботу, публічні презентації, дискусії та моделювання професійних комунікативних ситуацій. Це корелює з компетентнісною моделлю випускника та ПРН, задекларованими в ОП. Важливим елементом практичної підготовки є проходження перекладацької практики на 4 курсі, а саме: навчальної практики (ОК24) обсягом 6 кредитів ЄКТС; виробничої перекладацької практики (ОК25) обсягом 9 кредитів ЄКТС. Зазначені види практик забезпечують закріплення теоретичних знань, розвиток професійних умінь і навичок, а також формування готовності здобувачів ВО до самостійного виконання перекладацьких завдань у реальних або наближених до реальних умовах професійної діяльності. На ОП діє співпраця з роботодавцями та фахівцями галузі перекладу, що реалізується через залучення практиків до проведення гостьових лекцій і семінарів, а також обговорення актуальних тенденцій і викликів перекладацької професії, що додатково посилює практикоорієнтованість освітньої програми. Оновлена редакція ОП 2025 року зберігає загальну логіку практикоорієнтованої підготовки, водночас уточнює зміст окремих ОК і підходи до формування практичних навичок з урахуванням сучасних вимог ринку перекладацьких послуг, що забезпечує наступність між редакціями програми. Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою здобуття освіти в межах цієї освітньої програми не здійснюється.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП «Англійсько-український переклад» 2022 року забезпечує формування у здобувачів вищої освіти компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї ООН від 25 вересня 2015 року № 70/1 та імплементованих в Україні відповідно до Указу Президента України від 30 вересня 2019 року № 722. Реалізація цього напрямку здійснюється через зміст ОК, організацію освітнього процесу та сформовану компетентнісну модель випускника. Зміст ОК мовного, перекладацького та гуманітарного спрямування передбачає опрацювання текстів і тем, пов'язаних із соціальними, культурними, правовими та міжкультурними аспектами сучасного суспільства, що сприяє формуванню у здобувачів ВО цінностей якісної освіти (ЦСР 4), гендерної рівності (ЦСР 5) та зменшення нерівності (ЦСР 10). У процесі навчання здобувачі набувають умінь критично аналізувати інформацію, дотримуватися принципів толерантності, недискримінації та поваги до культурного різноманіття. ОП орієнтована на розвиток навичок міжкультурної комунікації та соціальної відповідальності, що відповідає завданням ЦСР 16 (мир, справедливість та сильні інституції). Роль перекладача як посередника між культурами та носіями різних мов розглядається в освітньому процесі як важливий чинник забезпечення доступу до інформації, взаєморозуміння та ефективної комунікації в полікультурному середовищі. У межах ОП здобувачі ВО набувають компетентностей, пов'язаних із відповідальним використанням інформаційно-комунікаційних технологій, дотриманням принципів академічної доброчесності та етичних норм професійної діяльності, що корелює з реалізацією ЦСР 9 (інновації та інфраструктура) та ЦСР 12 (відповідальне споживання та виробництво). Використання цифрових ресурсів і перекладацьких технологій у навчальному процесі сприяє формуванню свідомого та відповідального підходу до професійної діяльності. Оновлена редакція ОП 2025 року зберігає зазначені підходи та посилює інтеграцію принципів сталого розвитку через розширення можливостей міжкультурної взаємодії, академічної мобільності та використання сучасних цифрових інструментів, що забезпечує підготовку фахівця, здатного діяти відповідально в умовах глобалізованого суспільства.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Експертна група вважає, що освітня програма відповідає критерію 2 та його підкритеріям, а саме: 2.1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. 2.2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти формують логічну взаємопов'язану систему, яка в сукупності забезпечує досягнення заявленої мети освітньої програми та програмних результатів навчання (ПРН). 2.3. Зміст ОП відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія» (мовознавча/лінгвістична, перекладознавча, літературознавча, дослідницька та практична складові представлені в переліку ОК), зокрема наявні ОК мовної підготовки, перекладу, теорії перекладу, літератури, історико-культурних компонентів, дослідницького блоку й практик. 2.4. ОП передбачає можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії через ВД в обсязі 60 кредитів ЄКТС, а також можливість обрання дисциплін з інших ОП/рівнів і за програмами внутрішньої/зовнішньої академічної мобільності. 2.5. ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку, що забезпечує набуття компетентностей для професійної діяльності перекладача: наявні навчальна перекладацька практика - 6 кредитів та виробнича перекладацька практика - 9 кредитів. 2.6. В межах освітньої програми здобувачі формують і набувають відповідних соціальних навичок. 2.7. Обсяг освітніх компонентів у кредитах ЄКТС відповідає чинному законодавству, фактичному навчальному навантаженню здобувачів та ПРН. 2.9. Освітня програма сприяє формуванню компетентностей, спрямованих на досягнення Цілей сталого розвитку до 2030 року відповідно до Резолюції Генеральної Асамблеї ООН від 25 вересня 2015 року.

Недоліки

Недоліків за критерієм 2 не виявлено.

Рекомендації

1. Рекомендовано переглянути розподіл навчального навантаження з метою збільшення обсягу годин, відведених на літературознавчі дисципліни, що сприятиме формуванню аналітичних і дослідницьких компетентностей здобувачів ВО. 2. У розрізі практичної підготовки здобувачів ВО ЕГ рекомендує інтегрувати елементи послідовного перекладу, передбачивши конкретні види завдань і форми діяльності з послідовного перекладу на практиці не лише за можливості. Це сприятиме системному формуванню професійних перекладацьких компетентностей відповідно до спеціалізації ОП.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Інформація про правила прийому на навчання за ОП «Англійсько-український переклад» є чіткою та зрозумілою. Правила прийому за даною ОП укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти та не містять дискримінаційних положень. З правилами прийому можна ознайомитися у відкритому доступі на сайті Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка за посиланням: <https://tnpu.edu.ua/abiturient/priymalna-komisiya/pravila-priyomu.php>.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Відповідно до правил прийому до ТПНУ на 2025 рік, вступ на ОП здійснювався на основі ПЗСО та НРК5 (зі скороченим терміном навчання). Інформацію про прийом на навчання зі скороченим терміном розміщено у Додатку 3 до Правил прийому на навчання для здобуття вищої освіти у ТПНУ в 2025 році за посиланням: https://tnpu.edu.ua/abiturient/pdf/2025/dodatok_3.pdf. Період навчання зі скороченим терміном складає 2 роки 10 місяців. Вступникам, які вступають на основі НРК5, перезараховуються кредити ЄКТС, максимальний обсяг яких складає не більше 60 кредитів ЄКТС. Відповідно до п.3 розділу VI про конкурсний відбір Правил прийому на навчання, для конкурсного відбору на навчання для здобуття ступеня бакалавра на основі ПЗСО та НРК5 зараховуються бали НМТ 2025 або 2024 року з чотирьох конкурсних предметів, або НМТ 2023 або 2022 року з трьох конкурсних предметів. До кожної заяви вступник додає мотиваційний лист. П.2 розділу IX Правил прийому при однакових конкурсних балах для впорядкування рейтингового списку вступників до розгляду також можуть братися мотиваційні листи. Для зарахування іноземних громадян та осіб без громадянства здійснюється за умови успішного складання вступних випробувань та на підставі укладеного договору. У Правилах прийому також прописано інформацію для осіб з особливими освітніми потребами та особливості прийому на навчання осіб, місцем проживання яких є тимчасово окупована територія активних бойових дій або територія активних бойових дій, на якій функціонують державні електронні інформаційні ресурси. Правила прийому враховують особливості ОП, що акредитується, через зміст і форми вступних випробувань, а також через визначення рівня НРК. З усією необхідною інформацією вступник може ознайомитися у розділі «Абітурієнту» (<https://tnpu.edu.ua/abiturient/bakalavr/spec.php>).

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Відповідно до п.4.3 Положення про організацію освітнього процесу (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_osvitnoho_protseesu.pdf), визнання та перезарахування результатів навчання здійснюється фаховою комісією, до складу якої входять: для здобувачів першого рівня вищої освіти – декан факультету, заступник декана, гарант ОП (голова). Пунктом 4.3.1. цього Положення прописано, що перелік компонентів ОП, за якими вступникам можуть бути визнані та перезараховані кредити ЄКТС, отримані за попередніми ОП та обсяг цих кредитів визначається фаховою комісією до початку навчання в Університеті. У п.4.3.2. даного Положення прописано умови визнання результатів навчання при переведенні з інших ЗВО, продовженні навчання після академічної відпустки, поновленні на навчання, навчання на іншій спеціальності того самого освітнього ступеня; у п. 4.3.3. прописаний порядок визнання та перезарахування результатів навчання здобувачам, які навчаються за програмами академічної мобільності. Перезарахування кредитів ЄКТС таким студентам здійснює фахова комісія, до складу якої входять гарант ОП (голова комісії), декан факультету, координатор з академічної мобільності на факультеті. Визнання результатів навчання, здобутих під час академічної мобільності, регулюється також Положенням про академічну мобільність (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_poriadok_realizatsii_prava_na_akademichnu_mobilnist.pdf). Визнання результатів навчання здійснюється відповідно до чітких та зрозумілих правил, які прописані у згаданих вище Положеннях, не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Інформація знаходиться у відкритому доступі на сайті Університету (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/dokumenti-shcho-stosuyutsya-organ-zats-osv-tnogo-protseesu-v-tnpu.php). У ВСО вказано, що практика зарахування результатів академічної мобільності на даній ОП відсутня. Проте на зустрічі з адміністративним персоналом представник навчально-наукового центру міжнародної освіти та співробітництва запевнила ЕГ, що були випадки академічної мобільності студентів у 2023 р. на даній ОП в рамках Egasmus+ і студентам були перезараховані певні дисципліни. На даній ОП є приклади визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО: у 2025 р. студенту 2 курсу Полозу П. було визнано результати навчання, здобуті у Львівському державному університеті безпеки життєдіяльності. Фахова

комісія прийняла рішення про перезарахування 54 кредитів ЄКТС. На зустрічі зі здобувачами було підтверджено, що про можливості визнання програмних результатів навчання, здобутих на інших ОП (зокрема, під час академічної мобільності) студентів постійно повідомляє міжнародний відділ, деканат. Здобувачка з курсу Дзюба С. розповіла ЕГ, що успішно пройшла відбір до Університету Алікante (Іспанія) за програмою Erasmus+ на осінній семестр 2026-2027н.р.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

ТНПУ у межах ОП «Англійсько-український переклад» здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідно до Положення про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2023/Polozhennia_pro_vyznannja_rezultativ_neform.pdf). Процедурою визнання результатів навчання відповідно до даного Положення зазначено, що здобувач повинен звернутися з заявою та додатковими документами до Університету. Таку заяву студент має подати протягом перших 10 робочих днів від початку семестру. Якщо документи іноземною мовою – до них докладається також переклад, нотаріально завіреним в установленому порядку. За розпорядженням декана створюється предметна комісія, до якої входять завідувач кафедри, НПП, відповідальний за освітній компонент, що пропонується до зарахування та гарант ОП. Строк розгляду заяви – не більше 10 робочих днів. У зазначеному вище Положенні прописано, що загальний обсяг освітніх компонентів ОП, що зараховуються здобувачу за підсумками визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, не перевищує 25% відповідної ОП. На ОП, яка акредитується, була практика реалізації визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, про яку розповіла гарант на зустрічі з керівником і менеджментом ЗВО, а саме: студенткам 4 курсу Камінській Ю., Корінь Н. та Підперигорі О. були визнанні результати навчання після проходження онлайн-курсу «Міжнародний маркетинг» в Ангальтському університеті прикладних наук, як результати семестрового контролю з ВК «Основи маркетингу» (Протокол №1 від 11.03.2025 р.). Студенту 3 курсу Лучку О. було перезараховано результати навчання за курсом «Gulliver's Travels as a Critique of Colonialism» у межах проєкту «Flying University for Ukrainian Students (FUUS)» як результати ІНДЗ дисципліни «Практичний курс англійської мови» (Протокол №1 від 05.09.2025 р.). Здобувачі Лучко О. та Беженар М. 19-26 січня брали участь у практичному інтенсиві ЛШП-26 «Зимовий проєкт» та планують подати документи для перезарахування результатів навчання.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

На думку ЕГ, ОП загалом відповідає вимогам Критерію 3: правила прийому на навчання за даною ОП укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти, є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти (підкритерій 3.1); правила прийому на навчання за ОП «Англійсько-український переклад» враховують її особливості (підкритерій 3.2); університет у межах ОП, що акредитується, здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема, під час академічної мобільності), відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються (підкритерій 3.3); ТНПУ у межах реалізації ОП здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу (підкритерій 3.4). На думку ЕГ, позитивні практики за Критерієм 3 відсутні.

Недоліки

Відсутність практики визнання програмних результатів навчання, здобутих під час академічної мобільності.

Рекомендації

1. Гаранту ОП та групі забезпечення якості посилити інформування студентів про дистанційні програми академічної мобільності. У другому семестрі 2025-2026 навчального року рекомендуємо активізувати роботу відносно розповсюдження серед здобувачів інформації про програми академічної мобільності за ОП «Англійсько-український переклад», а також заохочувати до участі в неформальній освіті, щоб і надалі зараховувати результати навчання за навчальними дисциплінами.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес за програмою здійснюється відповідно до ЗУ «Про освіту», «Про вищу освіту», Ліцензійних умов, «Положення про організацію освітнього процесу» (<https://surl.li/rutoyi>) та інших внутрішніх нормативних документів, оприлюднених на сайті в рубриці «Документи, що регулюють освітній процес в ТНПУ» (<https://surl.li/kkluis>). Мовою освітнього процесу в ТНПУ є державна мова. Навчання іноземних громадян та осіб без громадянства, відбувається англійською мовою (для англомовних програм) та державною мовою (для україномовних програм). ЗВО має Положення та систематично здійснює внутрішній контроль за якістю вищої освіти (<https://surl.li/xshrdp>). Навчально-науковий центр якості освіти провадить організацію моніторингу якості освітнього процесу, рейтингування науково-педагогічних працівників, оцінювання якості освітніх програм. Результати поточних та попередніх анкетувань різних стейкхолдерів і результати рейтингового оцінювання знаходяться у відкритому доступі (<https://surl.li/nehstg>, <https://surl.li/loleqo>) та свідчать про задоволеність ЗО та студентоорієнтованість методів навчання, а також є інструментом визначення актуальних потреб ЗО (<https://surl.li/jibnri>). Згідно з даними з ВСО академічна свобода ЗО забезпечується можливістю вільно висловлювати власні погляди, брати участь у дискусіях, обирати теми ІНДЗ, курсових робіт відповідно до своїх наукових інтересів, керівників, формувати індивідуальну освітню траєкторію через вибір ОК. Це підтвердили й ЗО під час зустрічей. За даними ВСО та за результатами зустрічі з НПП встановлено, що НПП мають та реалізують своє право самостійно обирати методи, форми, засоби та технології навчання і викладання в межах ОК, добирати матеріали, а також інтегрувати сучасні освітні технології відповідно до цілей і результатів навчання за ОП, аргументували їхню релевантність ПРН та студентоцентрованість. Водночас РП за ОП (<https://surl.li/gxxnpx>) не містить опису методів навчання, їхньої узгодженості з конкретними ПРН, що ускладнює простеження досягнення мети ОП та розуміння логіки досягнення ПРН самими ЗО та іншими зацікавленими сторонами. Представники Центру якості освіти на зустрічі наголосили, що їхня відсутність відповідає інституційному Положенню про РП (<https://surl.li/xlvklh>), але викладачам не забороняється включати їх до опису ОК. Також аналіз РП дисциплін свідчить, що основними засобами та технологіями навчання задекларовано використання мультимедійного проєктора, комп'ютерів та власних мобільних гаджетів з доступом до Інтернету, підручників та електронних курсів на платформі Moodle, тестів та роздаткових матеріалів. При цьому професійно орієнтовані цифрові інструменти перекладацької діяльності (зокрема корпуси текстів, системи комп'ютерної підтримки перекладу (CAT)) формально подані у переліку рекомендованої літератури, а не визначені як засоби чи технології навчання, що ускладнює простеження їхньої ролі в досягненні мети освітньої програми, зокрема самими ЗО.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Вимоги до змісту та оформлення РП навчальної дисципліни визначаються Положенням про РП навчальної дисципліни (<https://surl.li/qhvbqx>), а терміни ознайомлення ЗО з її змістом визначаються Положенням про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/oujfqy>). Учасники зустрічей зі ЗО та викладацьким персоналом підтвердили, що на початку вивчення кожної дисципліни ЗО отримують вичерпну інформацію щодо цілей, змісту та ПРН, порядку і критеріїв оцінювання, форми контролю кожного освітнього компонента (<https://surl.li/avtkpk>). ЗО також підтвердили, що інформація є доступною та зрозумілою, дублюється в електронному середовищі на платформі Moodle, а також уточнюється викладачами на вимогу ЗО. ЗВО систематично проводить внутрішні анкетування студентів (<https://surl.li/wprgkl>), зокрема першокурсників, щодо задоволеності організацією та змістом навчального процесу, у яких переважають позитивні оцінки та відгуки від ЗО. РП програми за окремими ОК розміщено на вебсайті у відкритому доступі за посиланням «Інформація до ОП» (<https://surl.li/ugfuvn>), розклад та графіки проведення консультацій, атестацій, практик тощо доступні на Інформаційному порталі ЗВО (<https://surl.li/ipduta>). Позитивною практикою ЗВО є поширення серед ЗО дорожньої карти студента (<https://surl.li/kmbfvk>), яка орієнтує ЗО щодо їхніх основних прав, академічних можливостей та ресурсів.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

«Положення про наукове товариство студентів, магістрантів, аспірантів» (<https://surl.lu/tnwosv>) та «Положення про раду молодих вчених» (<https://surl.li/sfsevz>) нормативно регулює синергію навчальної та дослідницької активності ЗО за ОП. НПП кафедри теорії і практики перекладу протягом року керують роботою наукових проблемних груп ЗО (<https://surl.lt/kelwzk>). За даними ОП, ВСО та зустрічі з НПП здобувачі освіти активно залучаються до аналізу наукових джерел, опрацювання сучасних теоретичних підходів, дослідження актуальних проблем у галузі лінгвістики та перекладознавства під час опанування окремих освітніх компонентів, зокрема у рамках ОК8, ОК9, ОК13, ОК16, ОК18, ОК22, ОК23. ЗО під час зустрічі також зазначили, що інтегральною частиною багатьох практичних дисциплін виконання науково-дослідної роботи у формі індивідуального домашнього завдання, тему якого студенти мають право обрати самостійно та узгодити з викладачем. Формуванню та систематизації дослідницьких навичок також сприяє ОК 21 «Основи наукових досліджень», органічно поєднаний із підготовкою курсових робіт (ОК23), тематика яких, за прогнозами авторів ВСО, відповідає науковим інтересам здобувачів і викладачів та актуальним напрямом сучасних досліджень. ЗО активно залучаються до участі у всеукраїнських та міжнародних конференціях, співорганізатором яких є ТНПУ (<https://surl.lu/rzbxel>, <https://surl.li/yhuovl>, <https://surl.li/cposhj>). За результатами зустрічі зі ЗО ЕГ встановила, що тематику своїх перспективних наукових пошуків вони вважають цікавими, актуальними й обирають їх самостійно, але у консультативному режимі зі своїми науковими керівниками. За результатами зустрічі з роботодавцями також встановлено, що вони здійснюють консультування та вносять пропозиції щодо посилення певних дослідницьких тематик на ОП. Це все розвиває дослідницькі уміння та практичні навички роботи з лінгвістичним матеріалом, а отже відповідає спеціальності та меті ОП.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Зміст ОП та ОК оновлюється регулярно відповідно до Положення про розроблення ОП (<https://surl.li/firfsu>), Положення про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/egbbwx>), Положення про РП (<https://surl.li/ddmgse>), що передбачає врахування сучасних наукових та професійних трендів, результатів підвищення кваліфікації НПП. Наприклад, участь НПП кафедри у проєкті Erasmus+ DigiFLEd сприяла впровадженню ОК «Технології автоматизації перекладу», орієнтованого на формування цифрових і технологічних компетентностей сучасного перекладача, а також інтеграцію тематики застосування МП та ШІ у сфері перекладу ОК «Вступ до перекладознавства» (встановлено на основі порівняння РП за 2023 та 2025 рр.). За даними ВСО, оновленню змісту ОК «Практичний курс англійської мови» сприяла участь НПП у програмах підвищення кваліфікації TESOL (2023, 2024), а також результатів наукового проєкту в рамках IU-Ukraine Non-Residential Scholars Program (Університет Індіани), у результаті чого актуалізовано модулі “Political Systems” і “Keeping up to Date” із залученням автентичних матеріалів та аналізом сучасного політичного і медійного дискурсу. Під час зустрічі, НПП підтвердили, що результати проєкту Європейського Парламенту «Курс конференц-перекладу для магістрантів – ТНПУ» інтегровано у зміст підготовки перекладачів та відображено у публікаційній діяльності НПП. Наукові публікації НПП фігурують у списках основної та допоміжної літератури за різними ОК, а також, за інформацією від гаранта ОП, часто використовуються як навчальний матеріал для аналізу мовних фактів. Участь НПП в Асоціації германістів України та інших професійних об'єднаннях, що є афілійованими осередками міжнародних асоціацій, а також міжнародній грантовій діяльності уможливує участь НПП у заходах підвищення кваліфікації, на яких вони знайомляться з новинками європейського ринку сучасної автентичної навчально-методичної літератури (Hueber, Klett, Pearson тощо), що пропонують актуальні методиками, та цифровими інструментами (CAT, AI), освітніми ресурсами та технологіями усного перекладу (наприклад, <https://surl.lt/mpsnbx>), які включають потім в зміст своїх ОК. Наприклад, проходження Вітяком Ю.М. програм “DigiFLEd Benchmarking Visit 3”, “Moodle Course Design Essentials” і “Digital Future: Blended Learning” забезпечило впровадження цифрових, інтерактивних і гейміфікованих інструментів навчання.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

У ЗВО діє «Стратегія інтернаціоналізації ТНПУ» (<https://surl.lt/htmlwlr>), що передбачає участь ЗО та НПП у міжнародних проєктах, програмах академічної мобільності та інтеграцію європейських освітніх підходів у академічний процес. Реалізацію політики у сфері інтернаціоналізації освіти і науки на рівні ЗВО здійснює Навчально-науковий центр міжнародної освіти та співробітництва, який ініціює та реалізує міжнародні освітні та наукові проєкти, зокрема програми академічної мобільності НПП та ЗО, розбудовує широке коло міжнародних партнерств, допомагає в реалізації грантових проєктів, ініційованих кафедрою, тобто створює необхідне підґрунтя для розвитку та реалізації інтернаціоналізаційного вектору ОП. За даними ВСО та вебсайту ЗВО викладачі кафедри активно залучаються до реалізації міжнародних грантових проєктів (Erasmus+ K2 проєкт з модернізації освітніх програм DigiFLEd; Erasmus+ KA1 мобільність в Університеті Атагюрка (Туреччина); виконання гранту від Європейського парламенту тощо). НПП також беруть участь у міжнародних наукових конференціях із публікацією своїх наукових доробків, зокрема у міжнародних рейтингових виданнях, що обліковуються базами Scopus та WoS. Аналіз інформації про відповідні заходи на сайті університету, дані ВСО та зустріч з НПП підтверджує, що знання та компетентності, отримвані НПП в рамках заходів з інтернаціоналізації, сприяють оновленню ОК та підходів до навчання й викладання за ОП, що є одним із пріоритетних завдань стратегії інтернаціоналізації ЗО. Іншим пріоритетним завданням, визначеним стратегією, є участь “отримання [студентами] нових знань, вмінь та навичок у кращих університетах світу у відповідності до особистих цілей набуття професіоналізму”. Під час зустрічей фокус-груп, ЕГ упевнилася, що ЗО регулярно отримують від ЗВО пропозиції поштою, через вебсайт, через старост тощо

щодо можливостей участі в конкурсних відборах на програми академічної мобільності. Проте жодного випадку реалізації права на академічну мобільність ЗО за ОП на час проведення акредитації ЕГ не було зафіксовано. Попередній відбір на навчання в Університет Аліканте пройшла одна ЗО (заплановано у 2026 р.), на результати відбору до літньої школи 2026 р. у Франціюють до участі у таких програмах, проте сприймають конкурсний відбір дуже конку («Обміни Франція-Україна») ще очікують. Студенти відзначають, що їх достанької мірою заохочують до участі, проте конкурси на ці програми вважають дуже конкурентними або відкладають участь у них з особистих причин, не завжди усвідомлюючи реалістичність і цінність такого досвіду (за твердженням однієї з випускниць у складі студсамоврядування на зустрічі).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Проведений аналіз дозволяє констатувати відповідність ОП вимогам Критерію 4. Освітні процес проходить в рамках чинного законодавства (п. 4.1.). ЗО вчасно отримують доступну і зрозумілу інформацію щодо цілей, змісту та результатів навчання, порядку і критеріїв оцінювання, форм контролю з кожного ОК. Ця інформація міститься в РП, доступних на сайті ЗВО, та дублюється в електронному середовищі ЗВО на платформі Moodle (п. 4.2.). Поєднання навчання і наукового дослідження на ОП на даний момент досягається активною участю НПП та ЗО у науково-дослідницькій діяльності через роботу проблемних груп, публікаційну та конференційну активність; у перспективі - додатково через ОК21 та ОК22 (п. 4.3.). НПП оновлюють зміст ОК на основі власних наукових досягнень (публікації у вітчизняних і закордонних фахових виданнях), підвищення кваліфікації, стажування, участі в професійних об'єднаннях (п.4.4.). ЗВО демонструє практику надання З та НПП академічної свободи, можливостей для розвитку міжнародної співпраці та інтернаціоналізації освіти (п. 4.5.). Взірцевих практик не виявлено.

Недоліки

1) Робочі програми за ОК не містять чітко прописаних методів навчання, які б узгоджувалися з ПРН і дозволяли передусім здобувачам освіти простежувати досягнення мети навчання за ОП. Також невикремленими залишаються професійно орієнтовані цифрові інструменти перекладацької діяльності (корпуси текстів, системи САТ, електронні ресурси для перекладацького аналізу тощо), які віднесені до списків допоміжної літератури.

Рекомендації

1. Гаранту та НПП у робочих програмах до ОК уточнити та структурно доопрацювати опис методів, узгодивши їх із програмними результатами навчання та цілями освітньої програми. Це сприятиме підвищенню прозорості освітнього процесу та простежуваності досягнення результатів навчання. 2. Гаранту та НПП у робочих програмах до ОК чітко виокремити професійно орієнтовані цифрові інструменти як засоби навчання, а не лише як елементи рекомендованої літератури. Доцільним є також фіксація зв'язку між використанням зазначених засобів і досягненням ПРН, а також відображення їхньої ролі у забезпеченні студентоцентрованого підходу та академічної свободи здобувачів освіти. 3) Гаранту та НПП, адміністрації ЗВО звернути увагу та посилити мотиваційний, психологічний та менторський супровід здобувачів бакалаврського рівня під час прийняття рішень щодо участі в міжнародних активностях, зокрема академічній мобільності. Як альтернативу розглянути та запровадити формат COIL-навчання (Collaborative Online International Learning) як інструмент доступної та масової інтернаціоналізації без фізичної мобільності.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

В ОП форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів визначені на рівні робочих програм та силабусів, які є офіційно затвердженими документами Університету, розміщені у відкритому доступі на сайті ЗВО та на платформі Moodle та регулюються Положенням про організацію освітнього процесу

(https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_oshvithnoho_protseesu.pdf) та Положенням про систему оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennja_pro_sistemu_otsinjvannja.pdf). Формами контролю є поточний, модульний та підсумковий контроль. Викладачі знайомлять з формами контролю та критеріями оцінювання на початку вивчення навчальних дисциплін. Студенти на одній із зустрічей з ЕГ розповіли про накопичувальну систему з дисциплін, які вкінці семестру закінчуються підсумковим контролем – заліком чи екзаменом. З деяких предметів відведені бали за виконання ІНДЗ, теми та критерії оцінювання якого вказані у РП. Проте ЕГ помітила, що в РП таких дисциплін, як «Історія англійської мови», «Теорія перекладу», «Порівняльна типологія англійської та української мов», «Лінгвокраїнознавство», «Друга іноземна мова (німецька/французька)», «Психологія» відведено певну кількість балів за технічне оформлення тексту, хоча в самих РП не прописані вимоги до оформлення. У РП «Історія України та національної культури», окрім інформації щодо вимог до оформлення ІНДЗ, відсутні критерії оцінювання такого виду завдання, що унеможливило розуміння здобувачами за що вони можуть отримати бали під час самостійного ознайомлення з РП. У зазначеній РП відсутній перелік тем та завдань для виконання ІНДЗ. Здобувачі зазначили, що екзамен у більшості випадків проводиться з письмової частини на платформі Moodle в комп'ютерній аудиторії, а з усної – в аудиторії шляхом витягування білетів та відповіді на них. ЕГ звертає увагу на те, що університет дотримується принципів прозорості та завчасного інформування студентів: всі РП містять інформацію про форми контролю, куди входить поточне опитування, тестування на платформі Moodle, залік, екзамен, диференційований залік для курсової роботи з перекладознавчих дисциплін, контрольна робота, на що звернула увагу також гарант на зустрічі з ЕГ. Окремо визначені критерії оцінювання та форми контролю для виробничої перекладацької практики та навчальної перекладацької практики, проходження яких допомагають опанувати окремі професійні компетентності та здобути необхідні програмні результати навчання, які необхідні для усного та письмового перекладу з іноземної мови на українську та навпаки. Завдяки цьому здобувачі мають загальне розуміння того, які завдання будуть виконуватися та за якими критеріями вони будуть оцінені, які саме результати навчання повинні продемонструвати по закінченню вивчення дисциплін. Студенти також зазначили, що надавали викладачам зворотній зв'язок після закінчення вивчення дисциплін в кінці семестру через опитування на Moodle.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форми атестації студентів відповідають вимогам Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. У Стандарті зазначено, що атестація здобувачів здійснюється у формі атестаційного екзамену, що на даній ОП проводиться у формі атестаційних екзаменів з англійської мови і перекладознавства. ЄДКІ за даною спеціальністю не передбачено. Програми атестаційних екзаменів визначають рівень досягнення результатів навчання, що продемонстровано ПРН 22, ПРН 23 та ПРН 24. ЕГ звернула увагу на те, що в програмі атестаційного екзамену з англійської мови відсутні завдання, які б сформували у студентів наступні компетентності ЗК 13, ФК 5 та допомогли б досягти ПРН 5, ПРН 13, ПРН 19, ПРН 20. У структурі завдань до програми атестаційного екзамену з англійської мови вказано, що тестова частина передбачає виконання тестових завдань на платформі Moodle, які зосереджені на перевірці теоретичного матеріалу і вимагають знання з теорії мови, включають знання структури та системи мови, правил та закономірностей її функціонування в процесі іншомовної комунікації, у той же час практична частина екзамену передбачає розвиток студентом комунікативної ситуації на задану тематику, де здобувач повинен показати належний рівень володіння синтаксичними, семантичними й фонетичними правилами і закономірностями англійської мови. До переліку питань з дисциплін, які виносяться на іспит входять: лексичний та граматичний матеріал. У список рекомендованої літератури до екзамену включені джерела для підготовки мовної складової. ЕГ дійшла висновку, що в програмі атестаційного екзамену з англійської мови відсутні завдання, які змогли оцінити на належному рівні здатність здобувачів проводити дослідження (ЗК13), здатність використовувати системні знання про основні періоди розвитку літератури, від давнини до ХХІ ст., а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури (ФК5) та досягти таких результатів навчання, як ефективно працювати з інформацією: співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів (ПРН5), аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості (ПРН13), мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (ПРН19) та демонструвати навички використання сучасних інформаційних технологій та різноманітних перекладацьких складових, засобів автоматизації перекладу (ПРН20). Завдання екзамену мають на меті перевірити теоретичну складову (де представлені завдання з теорії мови) та практичну складову (вміння здобувача вільно висловлюватись та вести бесіду в межах запропонованої теми). Завдання екзамену не дають змоги досягти ПРН, які передбачають участь в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології; співпрацювання з колегами та представниками інших культур; використання засобів автоматизації перекладу; аналіз творів літератури.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Університетом визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу, регулюються Положенням про організацію освітнього процесу (<https://surl.li/uayqsa>) та Положенням про систему оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<https://surl.li/gqoos>), які також відображені в робочих програмах. З інформацією про форми контрольних заходів студенти можуть самостійно ознайомитися до початку вивчення дисциплін на інформаційних стендах та порталі Університету. У деканаті та на кафедрах розміщується інформація про контрольні заходи, графіки модульних, підсумкових контролів та підсумкової атестації. Семестровий контроль відбувається у формах екзамену або заліку, які проводяться згідно з розкладом. Інформація доводиться до відома здобувачів на початку семестру, що підтвердили студенти на одній зустрічі. Контрольні заходи забезпечують об'єктивність та неупередженість екзаменаторів через комп'ютерне тестування здобувачів на платформі Moodle, де студенти мають обмеженість участі при виконанні завдань, що було підтверджено на зустрічах зі здобувачами та гарантом ОП; проведення контролю знань у письмовій формі, що перевіряється НПП за допомогою Identific Plagiarism Checker. В Університеті встановлені єдині правила перездачі контрольних заходів, можливості оскарження результатів. Бали виставляються в журнал групи, доступ до якого є у всіх учасників освітнього процесу. Атестація проходить на відкритому засіданні екзаменаційної комісії. У Положенні про систему оцінювання навчальних досягнень прописано, що атестація здійснюється відкрито і гласно, а здобувачі та інші особи можуть вільно здійснювати аудіо- та/або відеофіксацію. До складу можуть входити представники роботодавців та їх об'єднань. Конфліктні ситуації регулюються Положенням щодо врегулювання конфліктних ситуацій (<https://surl.li/gqoos>) та Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії (<https://surl.li/qvahxu>). На ОП випадків конфліктних ситуацій ЕГ не встановила. Порядок повторного проходження контрольних заходів та оскарження результатів визначено Положенням про систему оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<https://surl.li/wlcjsm>). Прикладами повторного проходження семестрових контролів та відрахування на ОП є Фещак Н., Глух В. Під час спілкування зі студентами ЕГ переконалась у тому, що студенти знають про порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

ЗВО визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації даної ОП, що закріплені у Кодексі академічної доброчесності

(https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/kodeks_academich_dobroches.pdf), Кодекси корпоративної культури (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/kodeks%20korporatyvnoi%20kultury.pdf), Положенні про комісії з академічної доброчесності і університетську комісію з етики та управління конфліктами (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/polozhennja_pro_komisiji_z_dobrochesnosti.pdf), Положенні про академічну доброчесність та етику академічних взаємовідносин (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/Polozhennia_pro_akademichnu_dobrochesnist.pdf), Положенні про запобігання і виявлення плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній робочій здобувачів вищої освіти (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/Polozhennia_pro_zapobihannia_vyavlennia_plahiatu_ZVO.pdf). Університет використовує сервіси StrikePlagiarism, Identific Plagiarism Checker для перевірки письмових робіт, популяризує академічну доброчесність через теми, які вивчаються на ОК «Основи наукових досліджень»; підписання учасниками освітнього процесу Декларації про академічну доброчесність; участь здобувачів у просвітницьких заходах (лекціях, тренінгах, круглих столах), які проводяться на регулярній основі (інформація про проведені заходи розміщена за посиланням: https://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/NNTs_JaO/zahody-akademichna-dobrochesnistj.php), що було засвідчено здобувачами під час спілкування з ЕГ. На сайті ЗВО є окремий розділ, присвячений академічній доброчесності: <https://tnpu.edu.ua/naukova-robota/akadem-chna-dobrochesn-st.php>. Створено групу сприяння академічній доброчесності, представником від факультету іноземних мов є Косович О.В.: <https://tnpu.edu.ua/naukova-robota/grupa-spriyannya-akadem-chn-y-dobrochesnost.php>. 15.05.2025р. на факультеті проведено зустріч «Академічна доброчесність як основа якісної освіти» (виступили Прийдун С., Ящик О.): <https://tnpu.edu.ua/news/11542/>. П.4.3.6. Положення про академічну доброчесність та етику академічних взаємовідносин зазначено, що для здобувачів передбачено позбавлення наданих університетом пільг з оплати навчання; оголошення письмової догани; відрахування з університету; окремо прописана відповідальність для співробітників університету. П.5 цього Положення прописаний порядок перевірки навчальних, кваліфікаційних, науково-методичних та наукових робіт на наявність ознак академічного плагіату, а п.6 визначені заходи з попередження порушень академічної доброчесності в освітньо-науковій діяльності. За порушення здобувачі можуть повторно проходити оцінювання, повторно здійснювати захист курсової роботи. ЕГ не встановила випадків порушення академічної доброчесності на даній ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Освітня програма загалом відповідає вимогам Критерію 5. ТНПУ визначив форми контрольних заходів та атестації здобувачів, які відповідають Стандарту вищої освіти; забезпечує своєчасне та прозоре інформування здобувачів про порядок оцінювання та застосовує різноманітні інструменти для перевірки ПРН. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів, які навчаються на даній ОП є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення ПРН для окремого освітнього компоненту та ОП в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь та повідомляються НПП на першому занятті з дисциплін (підкритерій 5.1). Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам Стандарту (підкритерій 5.2). Університетом визначені чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, які доступні для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми (підкритерій 5.3). ЗВО визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації ОП, що акредитується. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності (підкритерій 5.4). На думку ЕГ, позитивні практики за Критерієм 5 відсутні.

Недоліки

-У робочих програмах навчальних дисциплін «Історія англійської мови», «Теорія перекладу», «Порівняльна типологія англійської та української мов», «Лінгвокраїнознавство», «Друга іноземна мова (німецька/французька)», «Психологія», «Історія України та національної культури», не прописані вимоги до оформлення ІНДЗ, за яке відведено певну кількість балів. РП ОК «Історія України та національної культури» немає критеріїв оцінювання ІНДЗ та відсутній також перелік тем та завдань, які повинен зробити здобувач. -У програмі атестаційного екзамену з англійської мови відсутні завдання, які змогли б оцінити здатність здобувачів проводити дослідження на належному рівні (ЗК13), здатність використовувати системні знання про основні періоди розвитку літератури, від давнини до XXI ст., а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури (ФК5) та досягти таких результатів навчання, як ефективно працювати з інформацією: співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів (ПРН5), аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості (ПРН13), мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (ПРН19) та демонструвати навички використання сучасних інформаційних технологій та різноманітних перекладацьких ресурсів, засобів автоматизації перекладу (ПРН20). Завдання екзамену не дають змоги досягти ПРН, які передбачають участь в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології; співпрацювання з колегами та представниками інших культур; використання засобів автоматизації перекладу; аналіз творів літератури.

Рекомендації

1.Гаранту ОП рекомендовано передивитися наповнення РП ОК «Історія англійської мови», «Теорія перекладу», «Порівняльна типологія англійської та української мов», «Лінгвокраїнознавство», «Друга іноземна мова (німецька/французька)», «Психологія», «Історія України та національної культури» до початку 2026-2027 навчального року та внести конкретні вимоги до технічного оформлення ІНДЗ НПП, які забезпечують дані дисципліни. 2.Завідувачу кафедри до початку 2026-2027 навчального року проконтролювати оновлення РП НПП, який забезпечує ОК «Історія України та національної культури», доповнивши її темами, завданнями та чітко визначеними критеріями оцінювання ІНДЗ. 3.Кафедрі у другому семестрі 2025-2026 навчального року включити до програми атестаційного екзамену з англійської літератури завдання, які б сформували у студентів компетентності: ЗК 13, ФК 5 та досягли б таких програмних результатів навчання, як ПРН 5, ПРН 13, ПРН 19 та ПРН 20, а також додати до списку джерел матеріали, які б допомогли досягти ПРН 13 (аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості).

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Викладання на ОП забезпечують 34 НПП, серед яких 2 докторів наук, професорів, 1 доктор наук, доцент, 22 кандидати наук, доценти та 9 асистентів. Академічна та професійна кваліфікація НПП, які забезпечують реалізацію ОК за ОП, відповідає вимогам Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та налічує 4 та більше пунктів.

Встановлено, що всі НПП мають вищу освіту, що відповідає ОК, які вони реалізують в межах ОП. За одним з НПП під час зустрічі уточнено кваліфікацію, зазначену некоректно у ВСО: викладач української мови та літератури, вчитель англійської мови і зарубіжної літератури. ЕГ пересвідчилася, що всі НПП, до яких застосовується вимога наявності щонайменше п'яти публікацій, мають за останні п'ять років і більше наукових публікацій у фахових виданнях кат. Б та Scopus/WoS, які відповідають реалізованим ними ОК в межах ОП. За даними ВСО, вебсайту ЗВО, супутніх матеріалів (<https://surl.li/fwuxni>) та зустрічей з адміністрацією, гарантом та НПП, викладачі систематично проходять систематичні стажування та підвищують кваліфікацію на базах вітчизняних та закордонних освітніх та наукових установ в форматах онлайн і офлайн, задіяні в методичній, організаційній та науковій діяльності, зокрема беруть активну участь у вітчизняних та міжнародних наукових конференціях, керують науковими гуртками студентів (<https://surl.li/eovntd>). Деякі НПП мають досвід рецензування статей для високорейтингових журналів, а також експертний досвід з акредитації освітніх програм. Більшість НПП протягом останніх п'яти років є чи були членами професійних об'єднань за профілем ОП, зокрема Всеукраїнської спілки викладачів перекладу, Асоціації українських германістів, Асоціації викладачів англійської мови «ТІСОЛ-Україна», Національної спілки письменників України тощо.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний добір НПП регламентується «Порядком проведення конкурсного відбору при заміщенні посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» (<https://surl.li/epdqrw>), який оприлюднено на сайті ЗВО. Згідно із цим положенням до претендентів на посади висуваються нормативні (атестаційні) вимоги та критерії персональної оцінки та відбору, зокрема для осіб, що працюють в ЗВО - показники щорічного рейтингового оцінювання науково-педагогічних працівників ТНПУ (<https://surl.cc/dlpqks>), рейтинг серед студентів за результатами моніторингового опитування (<https://surl.lu/yqortu>), розбудова цифрового освітнього середовища ЗВО, застосування сучасних засобів навчання, створення нових обов'язкових і вибіркових курсів, міжнародна співпраця, наукова та профорієнтаційна діяльність тощо. Для оцінки професійного рівня претендентів не з числа НПП ТНПУ кафедра може пропонувати їм прочитати пробні відкриті лекції, провести практичні чи семінарські заняття тощо. Пункт 5 «Порядку проведення конкурсного відбору ...» чітко та прозоро визначає та описує послідовність та зміст процедур конкурсного відбору для різних посад НПП на різних етапах. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються на офіційному вебсайті ЗВО в розділі «Заміщення вакантних посад» (<https://surl.lt/jhsykp>) із можливим паралельним розміщенням цього оголошення на спеціалізованих вебресурсах з метою забезпечення ширшого доступу зацікавлених осіб до цієї інформації. Процедура оголошення конкурсу є прозорою та зрозумілою і доступною для усіх зацікавлених осіб, що було зафіксовано ЕГ на зустрічах з різними групами стейкхолдерів, зокрема зі свідчень НПП зі стажем до трьох років. Усі вище перераховані процедури дозволяють забезпечити необхідний рівень професіоналізму НПП.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

За матеріалами ВСО, вебсайту ЗВО, а також на основі зустрічей із фокус-групами здобувачів, випускників, викладачів та роботодавців, ЕГ переконалася, що до забезпечення освітнього процесу на ОП системно залучають представників роботодавців та професіоналів-практиків у галузях усного та письмового перекладу, зокрема з провідних європейських інституцій (DG SCIC <https://surl.li/lizjrl>, DG LINC <https://surl.li/zqoiid>, DGT <https://surl.lu/zcerd>). Залучення роботодавців здійснюється передусім у межах діяльності Програмних рад як дорадчого органа гаранта, під час позааудиторних заходів для ЗО онлайн та офлайн (<https://surl.li/tkfltt>, <https://surl.li/ahizyk>, <https://surl.li/ihkeih>), на яких ЗО, за їхніми відгуками під час зустрічі фокус групи, мають змогу не лише отримати актуальну інформацію про їхню діяльність та актуальний стан ринку праці, а й конкретні ресурси (інформація, контакти) для перспективного працевлаштування. До пулу роботодавців входять директори національних та закордонних бюро перекладів, що забезпечує ОП релевантними базами практик. За свідченням роботодавців, успішне проходження виробничої практики неодноразово сприяло подальшому працевлаштуванню випускників ТНПУ. Згідно зі звітом про врахування рекомендацій при перегляді ОП у відповідь на рекомендації ЕГ/ГЕР щодо залучення роботодавців до складу екзаменаційної комісії під час кваліфікаційних екзаменів уведено до складу екзаменаційної комісії директорку агенції «Якісний ПЕРЕКЛАД», а також враховано рекомендації роботодавців про збільшення кількості годин на вивчення практики перекладу та використання інструментів CAT (протокол засідання Програмної ради №1 від 16.04.2025). Таим чином, ЕГ упевнилася, що ЗВО та ОП забезпечує належний рівень взаємодії з роботодавцями, що позитивно впливає на якість підготовки здобувачів освіти та відповідає вимогам критерію.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Аналіз матеріалів ВСО та супровідних інформаційних ресурсів дозволив ЕГ встановити, що Центр післядипломної освіти, структурний підрозділ ЗВО, розробляє, підтримує та реалізує протягом навчального року щорічну програму

професійного розвитку НПП (<https://surl.li/urocgrw>). Програма забезпечує підвищення педагогічної компетентності викладачів у форматі тренінгів, семінарів, вебінарів та майстер-класів за актуальними тематичними тематиками (наприклад, ШІ, освіта та виховання в умовах війни, медіаграмотність тощо). Підвищення кваліфікації НПП здійснюється відповідно до Постанови КМУ від 21 серпня 2019 р. № 800 та інституційного положення про підвищення кваліфікації працівників у центрі післядипломної освіти (<https://surl.li/mazfau>). Також на вебсайті ЗВО міститься список вітчизняних та закордонних установ-партнерів (<https://surl.li/fgsprg>), спільно з якими реалізується програма професійного розвитку викладача, що зокрема підтверджується даними з особистих профілів НПП на вебсайті ЗВО та з Таблиці 2 ВСО про їхнє успішне проходження. За даними ВСО, Навчально-науковий центр міжнародної освіти та співробітництва інформує про можливості закордонного стажування, якими, за даними Табл. 2 ВСО, активно користуються НПП кафедри. За даними ВСО, у ЗВО здійснюється матеріальне і моральне стимулювання НПП за сумлінну працю, успіхи у професійній підготовці студентів та вагомі наукові здобутки (згідно з «Положенням про рейтингове оцінювання професійної діяльності НПП» <https://surl.li/hmxtwc>, «Положенням про порядок преміювання працівників» <https://surl.li/oezbbd>, «Положенням про встановлення доплат і надбавок працівникам» <https://surl.li/lwecse>, «Статутом університету» <http://surl.li/ucwpys>, «Колективним договором на 2024-2025 н.р.» <http://surl.li/pdjgch>). За твердженням завідувачки кафедри, рейтингування викладачів (<https://surl.li/zkoezj>) та відгуки студентів (оцінка ОК (<https://surl.li/hexbnb>) та моніторингові опитування (<https://surl.li/yqortu>)), є найкращими сам ЗВО має та впроваджує систему преміювання за різними категоріями досягнень.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

НПП, залучені до реалізації ОП здатні забезпечити ОК, які вони реалізують (п. 6.1.). Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними та враховують професіоналізм НПП. ЗВО послідовно дрімється цих процедур. Уся інформація про професійний розвиток НПП зібрана в особистих профілях НПП на сторінці кафедри вебсайту ЗВО (п. 6.2.). До реалізації освітнього процесу за ОП долучаються роботодавці, професіонали-практики та експерти у галузі, а позитивною практикою є запрошення роботодавця у ролі Голови екзаменаційної комісії під час підсумкової атестації здобувачів (п. 6.3). Сталий професійний розвиток НПП підтверджується регулярним підвищення кваліфікації, для чого ЗВО створює необхідні умови, а також стимулює розвиток педагогічної майстерності НПП через матеріальне заохочення та можливості професійного розвитку (6.4).

Недоліки

Не виявлено.

Рекомендації

1. Гаранту ОП, адміністрації ЗВО розширити участь роботодавців у науковій складовій частині підготовки здобувачів шляхом запровадження практик подвійного керівництва науковими роботами спільно з НПП (написання курсових робіт, підготовку наукових публікацій і тез доповідей), що дозволить поєднати академічну підготовку з реальними потребами професійної сфери.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Для повного функціонування даної ОП використовується необхідне фінансове забезпечення. Відповідно до п 1.13 Статуту ТНПУ(https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2023/Statut.pdf) матеріально-технічна база Університету включає лабораторії, які проводять освітню діяльність; навчально-науково-виробничі центри, інші підрозділи, які забезпечують досягнення визначених даною ОП мети та ПРН.Освітній процес відбувається в лекційних аудиторіях (№177-180, 60, 138, 95), приміщеннях для занять у підгрупах (№142, 103, 82, 97),у 42

комп'ютерних класах, обладнаних доступом до необхідних ресурсів, спеціалізованого програмного забезпечення, Trados, електронних фондів бібліотеки Університету та платформи Moodle. Відпрацювання практичних навичок усного перекладу відбувається в лабораторії синхронного перекладу (ауд. №39), про яку детально розповіли на огляді МТБ. Навчально-методичне забезпечення ОП включає робочі програми та силабуси, методичні рекомендації, програми практик. Інформація розміщена на платформі Moodle, яку було продемонстровано на одній із зустрічей з ЕГ. НМЗ кожного з освітніх компонентів дозволяє досягти визначених мети та ПРН (наприклад, ПРН 8, ПРН 12, ПРН 20, ПРН 22-25) та є доступним для учасників освітнього процесу. Для забезпечення ОК ЗВО використовує таке МТЗ: комп'ютери, проектори, екрани настінні, Zoom, Moodle. Аудиторії оснащені усім необхідним для проведення занять, особливо для відпрацювання усного перекладу, у тому числі мультимедійними засобами, є доступ до безкоштовного Wi-Fi. Університет використовує ліцензійне програмне забезпечення. Учасники освітнього процесу мають безперешкодний електронний фондів бібліотеки, безоплатний доступ до наукових баз даних WoS і Scopus. На одній із зустрічей з ЕГ директор бібліотеки заповнила, що електронний репозитарій знаходиться у відкритому доступі для всіх учасників освітнього процесу. Репозитарій постійно поповнюється науковими виданнями, монографіями, там розміщені також кваліфікаційні роботи здобувачів. Періодичність оновлення списку літератури в робочих програмах дисциплін – це зона академічної автономії ЗВО, у той же час, приблизно 50% основних джерел повинні бути видані протягом останніх 5 років для швидкозмінних галузей. На думку ЕГ, “Теорія перекладу”, “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”, “Практичний курс англійської мови”, “Безпека життєдіяльності, цивільний захист та охорона праці”, “Цифрові технології у професійній діяльності”, “Педагогіка”, “Лінгвокраїнознавство”, “Порівняльна типологія англійської та української мов”, “Основи наукових досліджень”, “Навчальна перекладацька практика”, “Виробнича перекладацька практика” належать до швидкозмінних галузей. Тому щонайменше половина основних джерел у робочих програмах повинна бути видана протягом останніх 5 років. За результатами останнього опитування здобувачів, більшість задоволені матеріально-технічним забезпеченням: https://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/NNTs_JaO/rezults_monitoring.php?sphrase_id=72876.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

ЕГ під час спілкування з фокус-групами переконалась у безоплатному, безперешкодному доступі до інфраструктури ТНПУ, яка необхідна для навчання, викладацької та наукової діяльності на даній ОП. Учасники освітнього процесу мають доступ та можуть користуватися матеріалами бібліотеки, у тому числі електронним репозитарієм, де зберігаються наукові та навчально-методичні роботи викладачів та студентів ЗВО, наукометричні бази даних та інші електронні ресурси. Також доступний аудиторний фонд, конференц-зал синхронного перекладу, технічне обладнання, читальний зал з комп'ютерами, що відповідають потребам освітньої і науково-дослідної діяльності, спортивно-оздоровча інфраструктура (гімнастична зала, бадмінтонний майданчик, борцівська зала, зала для занять спецгруп, зала для занять фітнесом, музритмікою та танцями, хореографічна зала, тенісні корти), культурно-мистецька інфраструктура (центр «Світлиця»), які спрямовані на підтримку фізичного та ментального здоров'я учасників освітнього процесу. Університет здійснює постійне інформування здобувачів про новини, події, оновлення, різні заходи через сайт ЗВО, сторінки в соціальних мережах, через деканат, про що розповів на одній із зустрічей з ЕГ декан факультету, а також через студентське самоврядування та старост (було підтверджено на зустрічі з представниками студентського самоврядування та здобувачами), що забезпечує прозорість та доступність комунікації для всіх здобувачів. Функціонує також віртуальний центр Digital Language Hub (<https://tnpu.edu.ua/recourses/DigitalLanguageHub/digitallanguagehub.php>), що фінансується Європейським Союзом. До матеріально-побутової інфраструктури входять 5 гуртожитків, ідальня, актові зали, укриття. У ЗВО діє English Digital Space (https://tnpu.edu.ua/news/3994/?sphrase_id=72878), Центр професійного розвитку та лідерства (https://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/NNTs_JaO/TsPR.php?sphrase_id=72879), Центр освітніх і психологічних інтерактивних технологій (https://tnpu.edu.ua/news/2165/?sphrase_id=72880). Оновлення ресурсного забезпечення ОП відбувається за рахунок коштів державного бюджету та позабюджетних надходжень. Для студентів проводяться також університетські та факультетські заходи, у тому числі минулого року була зустріч з професійною перекладачкою Аллою Белих, яка поділилась зі студентами особливостями перекладу. Профком студентів організує різні заходи, до яких долучаються здобувачі даної ОП.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП «Англійсько-український переклад» та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я. Створення безпечного освітнього середовища регламентується Стратегією розвитку освітньої, наукової та інноваційної діяльності ТНПУ на 2015-2025 роки (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2015/strategija_rozvytku_TNPU.pdf). Забезпечення безпечних умов для учасників освітнього процесу покладено на керівників структурних підрозділів відповідно до Наказу №318 від 03.09.2025 р. «про призначення відповідальних осіб за охорону праці та протипожежний стан в університеті на 2025/2026 навчальний рік» (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2025/nakaz_318_03_09_2025.pdf). У ВСО вказано, що усі НПП та здобувачі проходять обов'язкові інструктажі з питань охорони праці та пожежної безпеки. В Університеті є вогнегасники, плани евакуації, обладнені безпечні укриття з усім необхідним (аптечки, запас води, вогнегасники). У гуртожитках також наявні безпечні укриття, що було продемонстровано під час огляду МТБ. Проте ЕГ виявила на

віртуальному огляді МТБ, що в деяких аудиторіях, де знаходиться техніка, відсутні вогнегасники, які розміщені в коридорі, хоча за Правилами пожежної безпеки для навчальних закладів та установ системної освіти України вогнегасники слід встановлювати у легкодоступних та видних місцях, у пожежонебезпечних місцях. У кабінетах інформатики повинно знаходитись не менше 1 вогнегасника на приміщення. Санітарно-технічний стан приміщень відповідає нормативним вимогам. За результатами останнього опитування здобувачів даної ОП, переважна більшість студентів повністю задоволена достатнім рівнем протипожежної безпеки Університету, більшість погоджується з тим, що їх інформують про дотримання техніки безпеки під час практичних та лабораторних занять, більшість погоджується, що доступ до укриття під час повітряної тривоги є безперешкодним, а укриття обладнані належним чином. В опитуванні здобувачі також вказали, що в лабораторії для перекладу справне обладнання, на кожному поверсі у вільному доступі знаходиться вода, охорону території забезпечує охоронець, проте здобувачі вказують на потребу в підвищенні безпеки. Університет надає можливість вирішення різних проблем, що стосуються ментального здоров'я, через Психологічну службу ТНПУ (https://tnpu.edu.ua/vyhovna%20robota/sps.php?sphrase_id=72883). Психологи можуть надати консультаційну підтримку учасникам освітнього процесу, що було підтверджено ЕГ на зустрічі із представниками студентського самоврядування. Ректор на огляді МТБ розповів, що Університет облаштував у кожному деканаті аптечки і літом планують створити центр роботи з персоналом, в якому буде працювати Психологічна служба і за підтримки Профспілкової організації працівників Університету з'явиться посада медичного працівника, оскільки ЗВО не може в штатному розписі мати медичного працівника.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

ТНПУ забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я студентів, які навчаються за ОП «Англійсько-український переклад». На організаційній зустрічі гарант ОП розповіла, що інформаційна підтримка здійснюється на Порталі факультету іноземних мов (<https://surl.lt/rastge>), де розміщена інформація про розклад занять, графік модульного контролю, графік освітнього процесу, графік підсумкового контролю, графік індивідуальних занять та консультацій, графік практик, атестації, ліквідації академічної заборгованості. Інформаційно-консультативну підтримку студентам надає Навчально-науковий центр міжнародної освіти та співробітництва (<https://surl.li/dtigmu>), який надає необхідну інформацію стосовно академічного обміну. Деканат, гарант ОП, заступник декана готові надати консультативну підтримку щодо можливостей неформальної освіти, перезарахування кредитів ЄКТС в межах неформальної освіти. Деканат надає також організаційну підтримку студентам відносно того, як організований освітній процес у ЗВО. У межах освітнього процесу підтримка студентів реалізується шляхом забезпечення вільного доступу до навчально-методичних матеріалів на платформі Moodle (<https://elr.tnpu.edu.ua/>). НПП надають консультації з питань організації індивідуальної та самостійної роботи, проводять щотижневі консультації з навчальних дисциплін. Інформаційні зустрічі з питань позанавчальної діяльності здійснюються деканатом та кафедрами. ЗВО розроблено «Дорожню карту студента» (<https://tnpu.edu.ua/navchannya/DKS.pdf>) та «Інструкцію першокурснику» (<https://surl.li/dlubxc>), де знаходиться основна інформація про освітню діяльність, як користуватися сторінкою, де розміщені електронні курси. Технічна підтримка з питань дистанційного навчання здійснюється відділом дистанційного навчання (<https://surl.li/wxcudj>), куди студенти можуть звернутися у разі необхідності. Психологічну службу університету надає психологічну допомогу та підтримку за необхідності, здійснює психологічний супровід навчально-виховного процесу та реалізує різні заходи для студентів просвітницького характеру (<https://tnpu.edu.ua/vyhovna%20robota/sps.php>). Профспілкова організація здійснює соціальне забезпечення здобувачів (<https://surl.li/gnoehi>), що було підтверджено на зустрічі з представниками студентського самоврядування. Студентський уряд та профспілка студентів координують призначення стипендій та житла в гуртожитках. Рівень задоволеності студентів освітньою, організаційною, інформаційною, консультативною та соціальною підтримкою визначається через анкетування. Опитування здобувачів засвідчили достатній рівень консультативної, психологічної підтримки у ЗВО.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

В ТНПУ створені достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами. За сприяння Британської Ради розроблено проєкт для забезпечення доступності корпусів ЗВО для маломобільних осіб, встановлено сигнальні обмежувальні стрічки, інформаційні написи шрифтом Брайля, пандуси. В Університеті наявні 3D-принтер і 3D-сканер, які показали ЕГ на огляді МТБ. Діє Інклюзивно-ресурсний центр ТНПУ (<https://tnpu.edu.ua/recourses/inklyuzyvno-resursnyj-tsentr.php>), який допомагає адаптуватися та пристосуватися здобувачам з особливими освітніми потребами до освітнього простору та середовища. Університетом розроблений Порядок супроводу (надання допомоги) особам з інвалідністю та іншим маломобільним групам населення (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Poriadok_suprovodu_osib_z_invalidnistiu_ta_inshykh_malomo_bilnykh_hrurp_naselennia.pdf), відповідно до п. 3.2 якого особа, що потребує допомоги, має намір відвідати університет, пересуватися його корпусами, відповідальні за супровід повідомляють проректора і за його вказівкою видають особі та її ментору тимчасову перепустку та здійснюють супровід до визначеного підрозділу. У правилах прийому на навчання прописані спеціальні умови участі в конкурсному відборі здобувачів з особливими освітніми потребами (<https://tnpu.edu.ua/abiturient/bakalavr/pilgi.php>). За результатами останнього опитування на даній ОП, студенти визначили, що умови освітнього середовища в ТНПУ є достатніми для навчання осіб з особливими освітніми потребами.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В Університеті політика та механізми врегулювання конфліктних ситуацій визначаються Положенням щодо врегулювання конфліктних ситуацій (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_shchodo_vrehuliuvannia_konfliktnykh_sytuatsii.pdf), Правилами внутрішнього трудового розпорядку ТНПУ імені В. Гнатюка (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Pravyla_vnutrishnoho_trudovoho_rozporiadku.pdf), Кодексом академічної доброчесності (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/academ_dobrochesnist/kodeks_academich_dobroches.pdf). У п. 4.3. Положення щодо врегулювання конфліктних ситуацій зазначено, що технологія врегулювання конфліктних ситуацій у ТНПУ включає інформаційну, комунікативну, соціально-психологічну та організаційну роботу. У п. 4.4. визначені способи вирішення конфліктних ситуацій: адміністративний (попередження, догана, звільнення, переведення на іншу ділянку роботи, рішення суду, виключення з числа здобувачів вищої освіти і т.п.) та педагогічний (бесіда, переконання, прохання, роз'яснення надання психологічної допомоги і т.п.). Ректорат, структурні підрозділи та органи студентського самоврядування здійснюють заходи для запобігання та виявлення корупції в Університеті, серед таких заходів: інформування НПП про чинні нормативно-правові акти, надання консультацій щодо дотримання антикорупційних вимог і процедур, розгляд питань протидії хабарництву та зловживанню службовим становищем на засіданнях вчених рад з урахуванням результатів анонімних опитувань здобувачів, здійснення правопросвітницької роботи серед здобувачів, про що вказано у відомостях самооцінювання. У ЗВО наявна «Скринька довіри», куди студенти можуть написати у разі потреби. Університет здійснює різні антикорупційні програми (https://tnpu.edu.ua/antikoruptions-yna-d-yaln-st.php?sphrase_id=67269). Під час зустрічі з представниками студентського самоврядування ЕГ з'ясувала, що студенти поінформовані та знають, куди звертатися у разі виникнення конфліктних ситуацій. Під час спілкування було виявлено, що серед здобувачів, які навчаються на даній ОП, сталася ситуація, де хлопець переслідував студенток, які звернулися за допомогою до студентського самоврядування. Представники студентського самоврядування повідомили про ситуацію, що склалася, адміністрацію ЗВО. У результаті, студент відвідував заняття з психологом, йому надали необхідну психологічну допомогу і він перестав переслідувати студенток.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ вважає, що ОП «Англійсько-український переклад» загалом відповідає вимогам Критерію 7: навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення мети та ПРН (підкритерій 7.1); ТНПУ забезпечує відкритий та безоплатний доступ усіх учасників освітнього процесу до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах ОП, що акредитується, відповідно до чинного законодавства (підкритерій 7.2); освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси студентів цієї ОП, є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я (підкритерій 7.3); ЗВО забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти (підкритерій 7.4); створені умови для навчання людей з особливими освітніми потребами (підкритерій 7.5); наявна чітко визначена політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій, наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання (підкритерій 7.6). Позитивні практики за Критерієм 7 відсутні.

Недоліки

Суттєвих недоліків за Критерієм 7 ЕГ не виявлено. Під час аналізу матеріально-технічного забезпечення ЕГ з'ясувала, що на ОП в робочих програмах “Теорія перекладу”, “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”, “Практичний курс англійської мови”, “Безпека життєдіяльності, цивільний захист та охорона праці”, “Цифрові технології у професійній діяльності”, “Педагогіка”, “Лінгвокраїнознавство”, “Порівняльна типологія англійської та української мов”, “Основи наукових досліджень”, “Навчальна перекладацька практика”, “Виробнича перекладацька практика” більше 50% основної літератури видана протягом більш ніж 5 років. Таким чином, ЕГ вважає, що дані дисципліни належать до швидкозмінних галузей, тому потрібно звернути увагу на основні джерела та переглянути їхнє наповнення. У деяких аудиторіях, де наявні комп'ютери, відсутні вогнегасники в самих приміщеннях, натомість вони розміщені в коридорі і студентам, або НПП потрібно вийти з аудиторій та пройти певну відстань, щоб дістатися вогнегасників. За Правилами пожежної безпеки для навчальних закладів та установ системної освіти України у кабінетах з технічним обладнанням повинно знаходитись не менше 1 вогнегасника на одне приміщення.

Рекомендації

1. Гаранту ОП до початку 2026-2027 навчального року інформувати НПП та прослідкувати за оновленням списку основної літератури у робочих програмах таких ОК: “Теорія перекладу”, “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”, “Практичний курс англійської мови”, “Безпека життєдіяльності, цивільний захист та охорона праці”, “Цифрові технології у професійній діяльності”, “Педагогіка”, “Лінгвокраїнознавство”, “Порівняльна типологія англійської та української мов”, “Основи наукових досліджень”, “Навчальна перекладацька практика”, “Виробнича перекладацька практика”, щоб перелік основних джерел відповідав сучасним науковим тенденціям, сучасному стану практичних дисциплін. 2. Відповідальному за пожежну безпеку на факультеті протягом другого семестру 2025-2026 н.р. встановити у приміщеннях з технічним обладнанням мінімум 1 вогнегасник.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ОП оприлюднена на офіційному сайті ЗВО (<https://surl.li/udfqxc>). Координацію діяльності з внутрішнього забезпечення якості освіти здійснює Навчально-науковий центр якості освіти (<https://surl.li/glxxvw>) за сприяння Комісії внутрішнього забезпечення якості освіти (на університетському та факультетському рівнях) та Програмної ради як дорадчого органа гаранта ОП. Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду всіх ОП у ЗВО передбачені в «Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освіти» (<https://surl.li/xiuczs>) та визначені у «Положенні про розроблення і супроводження освітніх програм» (<https://surl.li/qdvgyw>). За останнім положенням, даними ВСО, свідченнями зі Звіту та словами гаранта, перегляд освітніх програм проводиться не рідше одного разу на рік (п. 5.2) з урахуванням актуальних змін у законодавстві, рекомендацій і пропозицій від ЗО та стейкхолдерів (Звіт про врахування <https://surl.li/msiosf>, анкетування ЗО <https://surl.li/pkcnvm>), Програмної ради, НПП, Навчально-наукового центру якості освіти, Комісії внутрішнього забезпечення якості, а також зауважень і рекомендацій експертних груп/галузевих експертних рад за результатами акредитації інших ОП ТНПУ. Це підтвердили й представники адміністрації та НН центр якості освіти ід час зустрічей фокус-груп. До процедури перегляду ОП залучені НПП, ЗО, роботодавці, випускники та представники різних структурних підрозділів, що реалізують політику якості освіти в ЗВО. ЕГ упевнилася, що процедура внесення змін до ОП проходить вичерпний цикл дій зі сторони ЗВО від підготовки гарантом проекту оновленої редакції ОП з урахуванням зауважень та її оприлюдненням на вебсайті до введення в дію наказом ректора. ЕГ перевірила та підтвердила, що у 2025 році за результатами перегляду ОП оновлено шифри галузі знань і спеціальності відповідно до Постанови КМУ від 30.08.2024 № 1021; скориговано склад проєктної групи (ВСО); запроваджено освітній компонент «Базова загальна військова підготовка» (ОП 2024, ОП 2025); здійснено структурні зміни у блоці перекладацької підготовки із розподілом практики усного та письмового перекладу, інтеграцією курсу з послідовного перекладу та збільшенням обсягу практики перекладу (зокрема згідно з бажаннями ЗО та стейкхолдерів, що відображено у даних анкетувань ЗО, рецензіях стейкхолдерів та Звіті про врахування рекомендацій <https://surl.li/msiosf>); уточнено формулювання окремих фахових компетентностей і програмних результатів навчання; змінено назву ОК1, доповнено нормативну базу ОП та введено до складу екзаменаційної комісії стейкхолдера, директорку бюро “Якісний переклад” (рішення кафедри теорії і практики перекладу, протокол № 11 від 23.04.2025 р.). Це свідчить про системність, поетапність та доцільність рішень щодо перегляду ОП із врахуванням внутрішніх потреб та зовнішніх чинників.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Визначені ЗВО процедури внутрішнього забезпечення якості освіти передбачають залучення здобувачів вищої освіти як безпосередньо (шляхом регулярних опитувань), так і через представництва студентів у Програмній раді (дорадчому органі гаранта ОП <https://surl.li/ktlvvh>) та органах студентського самоврядування, чия діяльність регламентується «Положенням про студентське самоврядування» (<https://surl.li/dyfldw>). Під час зустрічі з представниками студентського самоврядування ЕГ пересвідчилася, що студентське самоврядування має свої представництва в Конференції трудового колективу, у Вченій раді ТНПУ, Вченій раді факультету, а також вважає найрушійшим механізмом участь у Програмних радах, де беруть участь у розгляді питань розроблення, затвердження, реалізації та оновлення ОП та супутніх процедур внутрішнього забезпечення якості ОП. Позитивною тенденцією вважаємо розширення представництва ЗО у складі проєктної групи: так, до складу ОП 2023 року входила лише одна студентка та випускниця, а в ОП 2025 вже дві студентки та випускниця. Під час зустрічей зі ЗО вони зазначили, що зміст ОК та роботу конкретного НПП можна оцінити за анкетуванням на платформі Moodle

після завершення кожної дисципліни, зокрема висловити свої побажання та пропозиції щодо покращення. Також на сайті кафедри є анкета для пропозиції, які приймаються протягом навчального року. ЗО та представники студсамоврядування підтвердили, що пропозиції проходять розгляд та враховуються при перегляді ОП Системність опитування здобувачів вищої освіти щодо рівня задоволеності якістю навчання на ОП доводиться результатами моніторингових досліджень на сайті ЗВО (<https://surl.lu/yqortu>), зокрема серед ЗО перший курсів, ЗО інших курсів, ЗО з особливими потребами, ЗО, що представляють органи студсамоврядування, ЗО, які навчаються за дуальною формою, випускників за ОП. Опитувальники поширюються НПП, гарантом ОП та органами студентського самоврядування, а їхній зміст оновлюється щороку в залежності від результатів попередніх опитувань ЗО, рекомендацій від експертів за підсумками акредитації інших освітніх програм в ЗВО тощо. Таким чином, ЕГ констатує систематичний зворотний зв'язок зі здобувачами вищої освіти та їхню залученість до формування траєкторії навчання за ОП.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

За матеріалами акредитаційної справи та під час зустрічей із фокус-групами ЕГ переконалася у налагодженій співпраці між робочою групою та роботодавцями на цій ОП. Передусім, роботодавці підтвердили свою залученість до процесу періодичного перегляду ОП та організації зустрічей зі ЗО, що також підтверджується даними з вебсайту ЗВО (<https://surl.li/fvpike>), рецензіями та Звітом про врахування рекомендацій (<https://surl.li/msiosf>). Відповідно до останнього, у 2025 р. було враховано рекомендації роботодавці про збільшення кількості годин, відведених для вивчення перекладацьких дисциплін та рекомендацію роботодавця про ширше залучення використання інструментів САТ у рамках перекладацьких курсів. Реагування на пропозиції роботодавців мають системний характер: за рекомендацією одного з роботодавців в його рецензії за 2023р. про включення дисципліни з опанування технологій комп'ютерного перекладу до ОП включили ОК «Системи автоматизованого перекладу». У 2024р. той самий роботодавець запропонував опрацювати військову лексику, що, за даними ВСО, що було враховано шляхом написання курсових робіт трьома ЗО та під час розгляду тем і підготовки ІНДЗ в рамках курсів “Практичний курс англійської мови” і “Практика усного та писемного перекладу з англійської мови”. За даними з вебсайту ЗВО, свідченнями НПП та ЗО, кафедра регулярно організовує зустрічі ЗО з роботодавцями, провідними практиками у галузі, представниками академічної спільноти тощо (наприклад, <https://surl.li/tkfltt>). На одній із зустрічей директорка бюро перекладів «Монтіс» висловила побажання щодо розвитку навичок презентації і самопрезентації, ініціативності та лідерських якостей, а також вміння працювати в команді. Врахування цієї рекомендації щодо розвитку soft skills враховані підтверджено самою стейкхолдеркою під час зустрічі з ЕГ, а також протоколом засідання кафедри №11 від 23.04.2025 р.). Свої рекомендації роботодавці можуть подати під час засідань Програмних рад, під час заходів для ЗО, під час робочого спілкування іншими каналами зв'язку та через анкету на сайті ТНПУ <https://surl.li/sqklxd>.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Акредитація ОП проводиться вперше, але ЗВО має практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху своїх випускників. Серед випускників ТНПУ проводяться загальне анкетування випускників освітніх програм та окреме щодо траєкторії працевлаштування та оцінки освітніх програм, а також анкетування серед роботодавців щодо задоволеності якістю підготовки фахівців за освітніми програмами (2024 - <https://surl.lt/lxhwwv>, 2025 - <https://surl.li/mhacpd>). Координацію питань сприяння працевлаштуванню ЗО здійснює Навчально-науковий центр якості освіти (<https://surl.li/kwawpw>). Кафедра теорії і практики перекладу, НН центр якості освіти та Бюро кар'єр організовує зустрічі зі здобувачами випускних курсів з метою ознайомлення їх із сучасною ситуацією на ринку праці та вимогами законодавства України у сфері працевлаштування. Згідно з нормативними документами сприяння працевлаштуванню ЗО, підвищення їхньої конкурентоспроможності на ринку праці та побудови професійної кар'єри належить до мети Бюро кар'єри (<https://surl.li/reqire>), яке згідно з положенням у своїй діяльності підпорядковується безпосередньо ректору та першому проректору ЗВО й провадить діяльність щодо вдосконалення змісту освітніх програм відповідно до потреб ринку праці, здійснення моніторингу працевлаштування випускників та відстеження їхньої академічної кар'єри (<https://surl.li/ektyal>).

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Система забезпечення якості освіти (<https://surl.li/xiuczsz>) передбачає регулярне проведення опитувань зацікавлених сторін щодо якості ОП та освітньої діяльності: ЗО, випускників за ОП, працевлаштованих випускників за ОП, роботодавців, стейкхолдерів тощо (<https://surl.li/ydgytd>), які надають зворотний зв'язок щодо якості викладання й організації освітнього процесу. Вчасному реагуванню на результати моніторингу на рівні ЗВО сприяють виконання затвердженого ректором Календарного плану роботи НН Центру якості освіти (<https://surl.li/ikafiz>), а також вчасне інформування та реагування гаранта, яка, за словами першої проректорки під час зустрічі з адміністрацією ЗВО, ініціює розгляд питання та прийняття рішення на Програмній раді, після чого відбувається завершення рішення на

кафедрі (конкретні рішення, за даними ВСО охоплюють: заміну ОК «Практика усного та письмового перекладу» на ОК «Практика усного перекладу з англійської мови» і «Практика письмового перекладу з англійської мови» та збільшення кількості кредитів на їх вивчення (протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №11 від 23.04.2025); об'єднання ОК «Історія Великої Британії» та ОК «Історія англійської мови» в ОК «Велика Британія: мова, історія, культура» (протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №10 від 15.05.2024р.); уведення ОК «Технології автоматизації перекладу» (протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №10 від 15.05.2024р.); уведення завдань з усного перекладу у навчальну перекладацьку практику (протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №1 від 29.08.2025р.). Гарант ОП координує процедури забезпечення якості та ініціює врахування результатів моніторингу. На засіданнях Програмної ради члени проєктної групи, зокрема ЗО, роботодавці та стейкхолдери, залучаються до обговорення й удосконалення змісту ОП та практичної підготовки ЗО. За результатами аналіз ВСО, даних вебсайту ЗВО та зустрічей з фокус-групами адміністрації та представниками окремих підрозділів, НПП, ЗО, роботодавців та відкритої зустрічі, ЕГ упевнилася, що всі стейкхолдери беруть участь у розробленні, моніторингу та періодичному перегляді ОП, аналізі результатів навчання та самооцінюванні програми.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Акредитація ОП проводиться вперше, проте за даними ВСО та свідченнями учасників фокус-груп під час роботи ЕГ на базі ЗВО, результати, зауваження і пропозиції ЕГ/ГЕР з акредитацій інших ОП ЗВО також враховуються: 1. НПП кафедри розроблено методичні рекомендації до написання кваліфікаційних робіт за ОП замість загальних рекомендацій на рівні факультету іноземних мов; 2. Введено до складу екзаменаційної комісії директора агенції «Якісний ПЕРЕКЛАД» (Звіт про врахування рекомендацій: <https://surl.li/msiosf>); 3. Університет забезпечив можливість використання платформи Zoom з опцією синхронного перекладу з метою посилення практичної спрямованості професійних освітніх компонент та набуття ЗО сучасних практичних навичок, необхідних в подальшій професійній діяльності, а також отримано 10 ліцензій на використання ПЗ Trados 4. Посилено інформаційну кампанію щодо покращення обізнаності ЗО з процедурами вирішення конфліктів і дотримання академічної доброчесності в ТНПУ: <https://surl.li/xmbuoq>; 5. Враховано конкретні рекомендації стейкхолдерів щодо збільшення годин для практики перекладу та посилення використання систем та інструментів CAT (Звіт про врахування рекомендацій: <https://surl.li/msiosf>).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

ЕГ констатує, що в ТНПУ сформовано інституційне середовище, спрямоване на розвиток культури якості освіти як спільної відповідальності всіх учасників освітнього процесу. У ТНПУ діє інституційна п'ятирівнева модель внутрішньої системи забезпечення якості освіти із чітко визначеним розподілом повноважень і відповідальності за реалізацію процедур забезпечення якості освіти серед структурних підрозділів та учасників освітнього процесу (<https://surl.li/hnwikf>). Формування культури якості реалізується через системну участь НПП у розробленні, моніторингу та періодичному перегляді ОП, аналізі результатів навчання, самооцінюванні програми та ухваленні рішень на засіданнях кафедри й Програмної ради. ЗО регулярно заохочуються до оновлення змісту та принципів реалізації ОП через участь в анкетуваннях та представництві студсамоврядування в дорадчих і колегіальних органах ЗВО. Рішення щодо оновлення змісту ОП мають аргументований характер, ґрунтуються на результатах внутрішнього моніторингу, опитувань зацікавлених сторін, рекомендаціях роботодавців і зовнішніх експертів та фіксуються у відповідних протоколах, що свідчить про усвідомлене й відповідальне ставлення академічної спільноти до забезпечення якості. Координаційну та методичну роль у формуванні культури якості відіграє Навчально-науковий центр якості освіти. Узгоджені дії Центру якості освіти, Програмної ради, кафедри та гаранта ОП забезпечують сталість процесів удосконалення програми. Таким чином, ЕГ робить висновок, що в ТНПУ формується культура якості освіти, заснована на принципах прозорості, партнерства, академічної відповідальності та безперервного вдосконалення, яка сприяє сталому розвитку освітньої програми та підвищенню якості освітньої діяльності за нею.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЗВО має розроблені політики забезпечення внутрішньої якості освіти, процедури яких системно та регулярно реалізуються на різних рівнях. Періодичний перегляд та моніторинг ефективності перегляду ОП здійснюється на регулярній основі (п. 8.1). ЗО та органи студентського самоврядування заохочуються до активного залучення до забезпечення якості освіти та перегляду ОП. ЗО безпосередньо та представниця органів студсамоврядування мають можливість активно залучатися до обговорення та впливати на оновлення ОП та інші процедури внутрішнього контролю якості освіти. Пропозиції ЗО розглядаються та враховуються при перегляді змісту ОП та моніторингових інструментів (п. 8.2). Пропозиції представників роботодавців систематично враховуються в процесі ініціації кар'єрного шляху випускників. Акредитація проводиться вперше, але ЗВО має практику збирання інформації щодо

кар'єрного шляху випускників. (п. 8.4). Система внутрішнього забезпечення якості освіти ЗВО сприяє моніторингу запитиві від стейкхолдерів ОП щодо порашенн ОП, які опрацьовуються проектною групою в рамках засідань Програмних рад. Рішення затверджуються на засіданні кафедри та імлементуються гарантом та НПП, залученими до реалізації ОП (8.5). ЗВО враховує результати попередніх акредитацій за іншими ОП (п. 8.6) Культура якості освіти у ЗВО та, зокрема, на цій ОП формується через затверджену політику та інституційні практики (п.8.7)

Недоліки

Не виявлено

Рекомендації

Рекомендації відсутні

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка забезпечує відкритість і доступність інформації відповідно до вимог Закону України «Про доступ до публічної інформації» (<https://surl.li/kcodyf>). Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу в межах ОП визначені чинним законодавством у сфері вищої освіти та врегульовані системою внутрішніх нормативних документів університету. Зокрема, правове регулювання освітнього процесу здійснюється на підставі Статуту університету https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/struktura_universytetu.pdf, Правил внутрішнього трудового розпорядку https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Pravyla_vnutrishnoho_trudovoho_rozporiadku.pdf, Стратегічного плану розвитку університету https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2025/strategija_rozvytku_2026_2030.pdf та Стратегії інтернаціоналізації https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2018/Strategiia_internatsionalizatsii_TNPU.pdf, які визначають загальні засади діяльності ЗВО, академічні права й обов'язки здобувачів і працівників, принципи управління та міжнародної співпраці. Порядок організації та реалізації освітнього процесу регламентується Положенням про організацію освітнього процесу https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_orhanizatsiiu_osvitnoho_protseesu.pdf, Положенням про порядок та умови обрання здобувачами дисциплін за вибором https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2024/Polozhennia_pro_poriadok_realizatsii_prava_zdobuvachiv_vysh_choi_osvity_na_vilnyi_vybir_navchalnykh_dystryplin.pdf, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2019/Polozhennia_pro_poriadok_realizatsii_prava_na_akademichnu_mobilnist.pdf, а також Положенням про перезарахування результатів навчання https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/upload/2023/Polozhennia_pro_vyznannja_rezultativ_neform.pdf, що забезпечує прозорість формування індивідуальних освітніх траєкторій. Доступність усіх зазначених документів для учасників освітнього процесу забезпечується шляхом їх оприлюднення на офіційному вебсайті університету, у внутрішніх електронних системах та через відкриті інформаційні ресурси ЗВО (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/, <https://salo.li/A3dDd33>). Залежно від характеру та призначення, нормативні документи проходять процедури громадського обговорення, розгляду на засіданнях кафедр, вчених рад факультетів і університету, що забезпечує дотримання принципів прозорості, колегіальності та участі академічної спільноти в ухваленні управлінських рішень.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Проєкти ОП розміщують на сайті ЗВО в каталозі освітніх програм (https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/akredytatsiia%20ta%20litsenzuvannia/osvitni_prohramy/osvitni-

prohramy.php
https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/akredytatsiia%20ta%20litsenzuvannia/osvitni_prohramy/bakalavr/inoz/opp_035.041.php). Також для зацікавлених осіб доступна форма зворотного зв'язку на цій самій сторінці в розділі Анкета для пропозицій (https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSff65TJ_GSogUsF5A43dLqxQYvmCdO4-IxmXMt8g54cX8ybbQ/viewform).

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Відомості про освітньо-професійну програму «Англійсько-український переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» розміщені у відкритому доступі на офіційному вебсайті університету за посиланням: https://tnpu.edu.ua/about/public_inform/akredytatsiia%20ta%20litsenzuvannia/osvitni_prohramy/bakalavr/inoz/opp_035.041.php

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ЕГ вважає, що ОПП відповідає критерію 9 та його підкритеріям. А саме: 9.1 У ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Вони є доступними та дотримуються під час реалізації освітньої програми; 9.2 ЗВО оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідні проекти та ОПП з метою одержання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були розміщеними на порталі; 9.3 ЗВО своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін (стейкхолдерів) та суспільства. Позитивні практики у контексті критерію 9 відсутні.

Недоліки

Недоліки у контексті критерію 9 та його підкритеріїв на ОП «Англійсько-український переклад» відсутні.

Рекомендації

ЕГ рекомендує продовжувати підвищення рівня інформаційної прозорості освітньої діяльності в контексті її корисності для майбутніх, теперішніх здобувачів освіти, випускників, інших стейкхолдерів і громадськості.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галуззями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Найважливіша практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами експертного оцінювання експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами експертного оцінювання рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	24100_Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.xlsx	1egshJBXj+1bT21fojqxmWji+oH9roouc1NmRadX8G w=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели експертне оцінювання у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Скляренко Олеся Богданівна

Члени експертної групи

Єгорова Олеся Іванівна

Хаджилій Тетяна Олександрівна